

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE**

**Decreto 27 gennaio 1998, n. 61.**

**Costituzione dell'ufficio elettorale per lo svolgimento della prima elezione dei rappresentanti dei segretari comunali e provinciali nei consigli di amministrazione nazionale e delle sezioni regionali.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

L'ufficio elettorale per lo svolgimento della prima elezione dei rappresentanti dei segretari comunali nei consigli di amministrazione nazionale e delle sezioni regionali della Regione Autonoma Valle d'Aosta è costituito come segue:

*Presidente*

VIBERTI Tiziana Istruttore amministrativo (VIII q.f.)  
presso la Direzione Enti Locali

*Scrutatore*

MARCHETTO Paola Segretario amministrativo presso la  
Direzione Enti Locali (VII q.f.)

*Scrutatore*

UVA Carla Segretario amministrativo presso la  
Direzione Enti Locali (VII q.f.)

*Segretario*

DE MARCHI Graziano Segretario amministrativo presso la  
Direzione Enti Locali (VII q.f.)

Aosta, 27 gennaio 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Arrêté n° 61 du 27 janvier 1998,**

**portant constitution du bureau électoral pour le déroulement de la première élection des représentants des secrétaires communaux et provinciaux au sein du conseil d'administration national et des conseils des sections régionales.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Le bureau électoral pour le déroulement de la première élection des représentants des secrétaires communaux et provinciaux au sein du conseil d'administration national et des conseils des sections régionales de la Région autonome Vallée d'Aoste est composé comme suit :

*Présidente*

Tiziana VIBERTI instructrice administrative (VIII<sup>e</sup>  
grade) de la Direction des collectivités locales ;

*Scrutatrice*

Paola MARCHETTO secrétaire administrative (VII<sup>e</sup> grade)  
de la Direction des collectivités locales ;

*Scrutatrice*

Carla UVA secrétaire administrative (VII<sup>e</sup> grade)  
de la Direction des collectivités locales ;

*Secrétaire*

Graziano DE MARCHI secrétaire administratif (VII<sup>e</sup> grade)  
de la Direction des collectivités locales.

Fait à Aoste, le 27 janvier 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 27 gennaio 1998, n. 62.**

**Costituzione della commissione per l'accertamento della conoscenza della lingua francese da parte della d.ssa Giuseppina FERRERO che ha richiesto il trasferimento presso la segreteria comunale di VALSAVARENCHÉ.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
decreta

1. La Commissione per l'accertamento della conoscenza della lingua francese da parte della d.ssa Giuseppina FERRERO che ha chiesto il trasferimento presso la segreteria comunale di VALSAVARENCHÉ è costituita come segue:

*Presidente*

BENNANI Nadia      Direttore della Direzione Enti Locali del Dipartimento Enti Locali, servizi di prefettura e protezione civile – Rappresentante dell'Amministrazione regionale.

*Componente*

PONSETTI Elio      Segretario comunale presso la Segreteria del Comune di NUS.

*Componente*

BONIN Maria Pia      Esperta in lingua francese.

2. La sig.ra Paola MARCHETTO, segretario amministrativo presso la Direzione enti locali del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile, fungerà da segretario della Commissione.

Aosta, 27 gennaio 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 27 gennaio 1998, n. 65.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di ammodernamento e rettifica della S.R. n. 19 di Pollein con la realizzazione dei marciapiedi in località capoluogo in Comune di POLLEIN – 1° lotto.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in

**Arrêté n° 62 du 27 janvier 1998,**

**portant création du jury chargé de la vérification de la connaissance de la langue française de Mme Giuseppina FERRERO, qui a demandé à être mutée au secrétariat de la commune de VALSAVARENCHÉ.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
arrête

1) Le jury chargé de la vérification de la connaissance de la langue française de Mme Giuseppina FERRERO, qui a demandé à être mutée au secrétariat de la commune de VALSAVARENCHÉ, est composée comme suit :

*Présidente*

Nadia BENNANI      Directrice des collectivités locales du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile – représentante de l'Administration régionale.

*Membre*

Elio PONSETTI      Secrétaire de la Commune de NUS.

*Membre*

Maria Pia BONIN      Spécialiste de français.

2) Le secrétariat est assuré par Mme Paola MARCHETTO, secrétaire administrative de la Direction des collectivités locales du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile.

Fait à Aoste, le 27 janvier 1998.

Le président,  
Dino VIERIN

**Arrêté n° 65 du 27 janvier 1998,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réfection de la route régionale n° 19 de Pollein et de réalisation d'un trottoir au chef-lieu de la commune de POLLEIN – 1<sup>er</sup> lot.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires

Comune di POLLEIN e ricompresi nella zona C2 del P.R.G.C. necessari per i lavori di ammodernamento e rettifica della S.R. n. 19 di Pollein con la realizzazione dei marciapiedi in località capoluogo in Comune di POLLEIN - 1° lotto -, l'indennità provvisoria, è determinata ai sensi della legge 08.08.1992, n. 359 come segue:

**COMUNE CENSUARIO DI POLLEIN**

- 1) Comune di POLLEIN  
C. F. 00101870079 - proprietario per 1/1  
F. 12 - n. 500 ex 7/b - sup. occ. mq. 4 - zona C2  
Indennità L. 264.010
- 2) PERRIER Maria Adele  
nata a POLLEIN il 12.08.1907  
ivi residente Capoluogo, 102  
C. F. PRR MDL 07M52 G794F - proprietaria per 1/1  
F. 12 - n. 501 ex 8/b - sup. occ. mq. 60 - zona C2  
Indennità L. 3.961.170

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e nel Foglio Annunzi Legali della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura dell'Ufficio Espropri dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 27 gennaio 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 27 gennaio 1998, n. 66.**

**Taglio fitosanitario su terreni di proprietà privata in Comune di SAINT-PIERRE.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) che le cure colturali siano eseguite mediante il taglio e l'allontanamento delle piante secche, deperenti, concorrenti, instabili, dichiarate pericolose a giudizio della Direzione Forestazione;

2) che il taglio delle suddette piante sia effettuato dagli addetti ai cantieri forestali, con la direzione tecnica della Dire-

aux travaux de réfection de la route régionale n° 19 de POLLEIN et de réalisation d'un trottoir au chef-lieu de ladite commune, 1<sup>er</sup> lot, et compris dans la zone C2 du PRGC, l'indemnité provisoire, déterminée au sens de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée, est fixée comme suit :

- 3) PERRET Roberto  
nato a POLLEIN il 28.01.1950  
ivi residente in fraz. Capoluogo, 137  
C.F. PRR RRT 50A28 G794S - proprietario per 1/1  
F. 12 - n. 502 ex 9/b - sup. occ. mq. 40 - zona C2  
Indennità L. 2.640.600
- 4) CELESIA Germano Lidio  
nato a POLLEIN il 10.12.1926  
ivi residente in fraz. Tharenca, 1  
C. F. CLS GMN 26T10 G794D - proprietario dell'area per 1/1  
F. 12 - n. 503 ex 361/b - sup. occ. mq. 2 - zona C2  
Indennità L.132.000

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extraits au Bulletin officiel et au Bulletin des annonces légales de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 27 janvier 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 66 du 27 janvier 1998,**

**relatif à une coupe phytosanitaire sur des terrains appartenant à des particuliers, dans la commune de SAINT-PIERRE.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Des opérations culturales doivent être effectuées, qui comportent coupe et débardage des arbres secs, étiolés, concurrents, instables et déclarés dangereux par la Direction des forêts ;

2) La coupe desdits arbres est effectuée, sur des terrains appartenant à des particuliers et situés dans la commune de

zione Forestazione, nelle località denominate «Côte de Brean», «Ronchaille», «Coreau», «Champretavy», «Orléans» site nel territorio del Comune di SAINT-PIERRE, su terreni di proprietà privata, e che la data di inizio delle operazioni di cui sopra sia preventivamente indicata e rimanga esposta all'albo pretorio del Comune interessato per almeno 8 giorni;

3) che le piante abbattute siano lasciate sul letto di caduta a disposizione dei singoli proprietari, i quali entro 60 giorni dalla data di ultimazione dei lavori di taglio e allestimento che verrà indicata, tramite avviso affisso presso l'albo pretorio del Comune di SAINT-PIERRE, dovranno provvedere all'esbosco e all'allontanamento del legname;

4) che trascorso il termine di cui al punto precedente, le operazioni relative al concentramento e all'esbosco del legname, se ritenute opportune e convenienti dalla Direzione Forestazione, siano effettuate dagli addetti ai cantieri forestali, che il materiale legnoso ritraibile sia posto in vendita e/o impiegato per necessità dell'Amministrazione, e che i proventi siano utilizzati per l'esecuzione di interventi attinenti ai miglioramenti forestali, a parziale copertura dei costi di utilizzazione.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione e per la durata di 15 giorni nell'albo pretorio del Comune di SAINT-PIERRE interessato dai lavori.

Aosta, 27 gennaio 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 28 gennaio 1998, n. 69.**

**Cure colturali su terreni di proprietà privata nella località denominata «Frontière» in Comune di PONTBOSET.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) che le cure colturali siano eseguite mediante il taglio e l'allontanamento delle piante deperenti, concorrenti, instabili, dichiarate pericolose a giudizio della Direzione Forestazione;

2) che il taglio delle suddette piante sia effettuato dagli addetti ai cantieri forestali, con la direzione tecnica della Direzione Forestazione, nella località denominata «Frontière», sita nel territorio del Comune di PONTBOSET, su terreni di proprietà privata, e che la data di inizio delle operazioni di cui sopra sia preventivamente indicata e rimanga esposta all'albo pretorio del Comune interessato per almeno 8 giorni;

3) che le piante abbattute siano lasciate sul letto di caduta a disposizione dei singoli proprietari, i quali entro 60 giorni dalla data di ultimazione dei lavori di taglio e allestimento

SAINT-PIERRE, par les personnels des chantiers forestiers, sous le contrôle technique de la Direction des forêts aux lieux-dits Côte de Bréan, Ronchaille, Coreau, Champretavy et Orléans ; la date du début des opérations susmentionnées doit être indiquée préalablement et publiée au tableau d'affichage de la commune concernée pendant 8 jours au moins ;

3) Les arbres abattus doivent être écorcés et laissés sur place à la disposition des propriétaires ; dans les 60 jours qui suivent la fin des opérations de coupe et d'ébranchage – date qui sera indiquée au tableau d'affichage de la commune de SAINT-PIERRE – lesdits propriétaires doivent procéder au débardage du bois ;

4) Passé le délai visé au point précédent et si la Direction des forêts le juge opportun, les opérations relatives au déboussaillage et au débardage du bois sont effectuées par les personnels des chantiers forestiers ; le bois est ensuite mis en vente et/ou utilisé par l'Administration régionale ; les recettes sont employées pour couvrir partiellement les dépenses afférant à l'exécution de travaux dans le secteur de l'amélioration forestière.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 15 jours, au tableau d'affichage de la commune de SAINT-PIERRE.

Fait à Aoste, le 27 janvier 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 69 du 28 janvier 1998,**

**relatif à une coupe phytosanitaire sur des terrains appartenant à des particuliers et situés au lieu-dit Frontière, dans la commune de PONTBOSET.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Des opérations culturales doivent être effectuées, qui comportent coupe et débardage des arbres secs, étiolés, concurrents, instables et déclarés dangereux par la Direction des forêts ;

2) La coupe desdits arbres est effectuée, sur des terrains appartenant à des particuliers et situés au lieu-dit Frontière, dans la commune de PONTBOSET, par les personnels des chantiers forestiers, sous la direction technique de la Direction des forêts ; la date du début des opérations susmentionnées doit être indiquée préalablement et publiée au tableau d'affichage de la commune concernée pendant 8 jours au moins ;

3) Les arbres abattus doivent être écorcés et laissés sur place à la disposition des propriétaires ; dans les 60 jours qui suivent la fin des opérations de coupe et d'ébranchage – date

che verrà indicata, tramite avviso affisso presso l'albo pretorio del Comune di PONTBOSET, dovranno provvedere all'esbosco e all'allontanamento del legname;

4) che trascorso il termine di cui al punto precedente, le operazioni relative al concentramento e all'esbosco del legname, se ritenute opportune e convenienti dalla Direzione Forestazione, siano effettuate dagli addetti ai cantieri forestali, che il materiale legnoso ritraibile sia posto in vendita e/o impiegato per necessità dell'Amministrazione, e che i proventi siano utilizzati per l'esecuzione di interventi attinenti ai miglioramenti forestali, a parziale copertura dei costi di utilizzazione.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione e per la durata di 15 giorni nell'albo pretorio del Comune di PONTBOSET interessato dai lavori.

Aosta, 28 gennaio 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

---

**Decreto 28 gennaio 1998, n. 70.**

**Autorizzazione all'esecuzione del I e II stralcio dei lavori per il recupero e la valorizzazione del Forte e del Borgo in attuazione del piano operativo per il recupero del Forte e del Borgo di Bard approvato con deliberazione del Consiglio Regionale n. 1907/X del 17.04.1996.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) L'Amministrazione regionale è autorizzata ad eseguire i lavori relativi al I e II stralcio per il recupero e la valorizzazione del Forte e del Borgo, in attuazione del piano operativo per il recupero del Forte e del Borgo di Bard approvato con deliberazione del Consiglio Regionale n. 1907/X del 17.04.1996, approvati con delibera di Giunta Regionale n. 4341/1° dicembre 1997 e di Consiglio Comunale n. 1 dell'08.01.1998 in applicazione dell'art. 7 della L.R. 9 agosto 1994, n. 44;

2) il presente decreto equivale a variante degli strumenti urbanistici del Comune di BARD nonché a dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce ad ogni effetto la concessione edilizia;

3) Il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 28 gennaio 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

qui sera indiquée au tableau d'affichage de la commune de PONTBOSET – lesdits propriétaires doivent procéder au débardage du bois ;

4) Passé le délai visé au point précédent et si la Direction des forêts le juge opportun, les opérations relatives au débuisage et au débardage du bois sont effectuées par les personnels des chantiers forestiers ; le bois est ensuite mis en vente et/ou utilisé par l'Administration régionale ; les recettes sont employées pour couvrir partiellement les dépenses afférant à l'exécution de travaux dans le secteur de l'amélioration forestière ;

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 15 jours, au tableau d'affichage de la commune de PONTBOSET.

Fait à Aoste, le 28 janvier 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

---

**Arrêté n° 70 du 28 janvier 1998,**

**portant approbation de l'exécution de la première et de la deuxième tranche des travaux de réhabilitation et de valorisation du fort et du bourg de Bard en application du plan opérationnel de réhabilitation et de valorisation du fort et du bourg de Bard approuvé par la délibération du Conseil régional n° 1907/X du 17 avril 1996.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) L'Administration régionale est autorisée à exécuter la première et la deuxième tranche des travaux de réhabilitation et de valorisation du fort et du bourg de Bard – en application du plan opérationnel de réhabilitation et de valorisation du fort et du bourg de Bard approuvé par la délibération du Conseil régional n° 1907/X du 17 avril 1996 – approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 4341 du 1<sup>er</sup> décembre 1997 et par la délibération du Conseil communal n° 1 du 8 janvier 1998, au sens de l'art. 7 de la LR n° 44 du 9 août 1994 ;

2) Le présent arrêté vaut variante des documents d'urbanisme de la commune de BARD ainsi que déclaration d'utilité publique – au sens de laquelle les travaux en question deviennent urgents et inajournables – et remplace de plein droit le permis de construire ;

3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 28 janvier 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 71 du 29 janvier 1998,**

**portant rectification du nom du Chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires d'AYMAVILLES, indiqué dans l'arrêté du Président du Gouvernement valdôtain n° 894 du 23 décembre 1997.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAIN

Omissis

arrête

le nom du chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires d'AYMAVILLES, indiqué dans l'arrêté du Président du Gouvernement valdôtain n° 894 du 23 décembre 1997, réf. n° 8916/gab, est Enrico LETEY (né le 13 juin 1963).

Le Service de la protection civile est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 29 janvier 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 29 gennaio 1998, n. 73.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di allargamento e rettifica della Strada Regionale n. 29 di Doues dalla sez. 0 alla sez. 20.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di ROISAN e ricompresi nelle zone «A9», «C9», «Em» ed «E» del P.R.G.C. necessari per i lavori di allargamento e rettifica della Strada Regionale n. 29 di Doues dalla sez. 0 alla sez. 20, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, sono determinati rispettivamente ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni, e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, come segue:

**COMUNE CENSUARIO DI ROISAN**

- 1) GLAREY Eufrosina  
nata ad ROISAN il 30.04.1953  
residente a VILLENEUVE in fraz. La Cloutra, 6,  
F. 10 - n. 207 ex 36/b - sup. occ. mq. 7 - zona A9  
Indennità: L. 107.165

**Decreto 29 gennaio 1998, n. 71.**

**Modifica del nominativo del capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di AYMAVILLES indicato sul decreto del presidente della Giunta n. 894 del 23 dicembre 1997.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Il nominativo del capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di AYMAVILLES indicato sul decreto del presidente della Giunta n. 894 del 23 dicembre 1997, prot. n. 8916/gab, è Enrico LETEY (nato il 13 giugno 1963).

Il Servizio protezione civile è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 29 gennaio 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Arrêté n° 73 du 29 janvier 1998,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux de réfection de la route régionale n° 29 de Doues, de la section 0 à la section 20.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de réfection de la route régionale n° 29 de Doues, de la section 0 à la section 20, dans la commune de ROISAN, et compris dans les zones A9, C9, Em, et E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- 2) BOND Sira Maria  
nata a ROISAN il 17.12.1927  
ivi residente fraz. Rhins, 25,  
F. 7 - n. 222 ex 174/b - sup. occ. mq. 12 - zona Em - coltura Pri  
F. 7 - n. 230 ex 129/b - sup. occ. mq. 35 - zona Em - coltura Pri  
F. 7 - n. 241 ex 95/b - sup. occ. mq. 44 - zona Em - coltura Pri  
Indennità: L. 283.900  
Contributo reg. int.vo: L. 1.033.085

- 3) DIEMOZ Alberto Germano  
nato a ROISAN il 25.08.1921  
residente a ROISAN fraz. Rhins, 22  
F. 10 - n. 205 ex 165/b - sup. occ. mq. 10 zona E - coltura Si  
F. 10 - n. 206 ex 46/b - sup. occ. mq. 4 zona E - coltura Pri  
F. 10 - n. 209 ex 33/b - sup. occ. mq. 6 - zona A9  
Indennità: L. 134.420  
Contributo reg. int.vo: L. 167.225
- 4) VEVEY Lidia Francesca  
nata a ROISAN il 25.02.1922  
residente ad AOSTA in via Guedoz, 4  
F. 10 - n. 200 ex 10/b - sup. occ. mq. 120 - zona C9  
F. 10 - n. 208 ex 35/b - sup. occ. mq. 9 - zona A9  
F. 7 - n. 224 ex 143/b - sup. occ. mq. 140 - zona Em - coltura Pri  
Indennità: L. 5.267.345  
Contributo reg. int.vo: L. 1.598.370
- 5) GORRÉ Denise Pia  
nata ad AOSTA il 13.07.1975  
GORRÉ Yvette  
nata ad AOSTA il 25.10.1976  
residenti a ROISAN in fraz. Rhins, 40  
F. 7 - n. 239 ex 162/b - sup. occ. mq. 25 - zona Em - coltura Pri  
Indennità: L. 78.000  
Contributo reg. int.vo: L. 283.815
- 6) CRETON Achille Riccardo  
nato ad AOSTA il 11.03.1931  
residente a ROISAN in fraz. Rhins, 24  
F. 7 - n. 223 ex 142/b - sup. occ. mq. 185 - zona Em - coltura I  
F. 7 - n. 229 ex 173/b - sup. occ. mq. 40 - zona Em - coltura Pri  
F. 7 - n. 231 ex 172/b - sup. occ. mq. 20 - zona Em - coltura Pri  
F. 7 - n. 240 ex 169/b - sup. occ. mq. 52 - zona Em - coltura Pri  
F. 7 - n. 242 ex 170/b - sup. occ. mq. 40 - zona Em - coltura Pri  
Indennità: L. 479.790  
Contributo reg. int.vo: L. 2.014.325
- 7) TEDESCO Bruno  
nato ad AOSTA il 25.12.1959  
residente in ROISAN in fraz. Rhins, 35  
ROMEO Teresa  
nata a MOLOCHIO il 24.04.1964  
residente a ROISAN in fraz. Rhins, 35  
F. 10 - n. 201 ex 133/b - sup. occ. mq. 32 - zona C9  
F. 10 - n. 202 ex 132/b - sup. occ. mq. 28 - zona E - coltura Pri  
F. 10 - n. 203 ex 131/b - sup. occ. mq. 23 - zona E - coltura Pri
- F. 10 - n. 204 ex 164/b - sup. occ. mq. 20 - zona E - coltura Pri  
Indennità: L. 1.470.050  
Contributo reg. int.vo: L. 806.035
- 8) PREYET Ulisse  
nato a ROISAN il 17.03.1925  
residente a ROISAN fraz. Rhins, 21  
MARTIRE Claudina  
nata a ISSOGNE il 26.02.1929  
residente a ROISAN fraz. Rhins, 21  
F. 7 - n. 225 ex 204/b - sup. occ. mq. 17 - zona A9  
F. 7 - n. 226 ex 204/c - sup. occ. mq. 2 - zona A9  
F. 7 - n. 228 ex 205/b - sup. occ. mq. 13 - zona A9  
F. 7 - n. 232 ex 146/b - sup. occ. mq. 20 - zona Em - coltura Pria  
F. 7 - n. 233 ex 213/b - sup. occ. mq. 8 - zona Em - coltura Si  
F. 7 - n. 234 ex 213/c - sup. occ. mq. 15 - zona Em - coltura Si  
F. 7 - n. 235 ex 213/d - sup. occ. mq. 20 - zona Em - coltura Si  
F. 7 - n. 236 ex 214/b - sup. occ. mq. 23 - zona Em - coltura Si  
F. 7 - n. 237 ex 161/b - sup. occ. mq. 6 - zona Em - coltura Pri  
F. 7 - n. 238 ex 161/c - sup. occ. mq. 1 - zona Em - coltura Pri  
Indennità: L. 762.420  
Contributo reg. int.vo: L. 1.154.545
- 9) ROSSI Antonio  
nato a CINQUEFRONDI il 12.06.1960  
proprietario per 200/1000  
ROSSI Martino  
nato a CINQUEFRONDI il 27.12.1957  
proprietario per 100/1000 residente ad AOSTA in reg. Champailler, 16  
ROSSI Michele  
nato a CINQUEFRONDI il 08.08.1964  
proprietario per 200/1000 residente ad AOSTA in via delle Betulle, 76  
ROSSI Luca  
nato ad AOSTA il 20.01.1974  
proprietario per 200/1000 residente ad AOSTA in reg. Champailler, 24  
D'AMICO Filippo  
nato a COSENZA il 02.07.1956  
proprietario per 200/1000 residente ad AOSTA in viale F. Chabod, 44  
MAGNANI Ornella  
nata ad AOSTA il 03.02.1963  
proprietario per 100/1000 residente ad AOSTA in reg. Champailler, 16  
F. 10 - n. 198 ex 127/b - sup. occ. mq. 24 - zona C9  
F. 10 - n. 199 ex 2/b - sup. occ. mq. 205 - zona C9  
F. 10 - n. 210 ex 11/b - sup. occ. mq. 65 - zona C9  
Indennità: L. 11.470.080

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e nel Foglio Annunzi Legali della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi Civili dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 29 gennaio 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 3 febbraio 1998, n. 79.**

**Esproprio per la costruzione della strada Corgnolaz – Lieussel – Caillaz – Crépin, in Comune di CHAMOIS. Rettifica decreto di fissazione indennità.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
decreta

1) L'elenco ditte di cui al punto 2) del decreto n. 80 del 18.02.1997 prot. n. 8983/2H è modificato, relativamente alle ditte 5) e 54), come segue:

«5)DUCLY Attilio

nato a CHAMOIS il 12.02.1933 (per 1/2)  
RIGOLLET Delfina  
nata a CHAMOIS il 12.11.1938 (per 1/2)  
F. 7 – map. 655 di mq. 188 – S  
F. 7 – map. 679 di mq. 76 – Pri  
F. 9 – map. 867 di mq. 250 di cui mq. 63 – Pri  
Indennità: Lire 458.970  
Contributo: Lire 3.448.565

2) L'elenco ditte di cui al punto 3) del decreto n. 80 del 18.02.1997 prot. n. 8983/2H è modificato, relativamente alle ditte 7), 35), 37), 44) e 49), come segue:

«7)CIPRIANO Elena

nata ad AFRAGOLA (NA) il 24.09.1942 (per 1/4)  
CLEMENZA Gregorio  
nato ad ARAGONA (AG) il 18.11.1939 (per 1/4)  
MADERNA Gianni  
nato a MILANO il 28.05.1947 (per 1/4)  
CRIPPA Wilma  
nata a MONZA (MI) il 04.04.1951 (per 1/4)  
F. 7 – map. 667 di mq. 33 di cui mq. 3 in zona CT3 e mq. 30 in zona EF  
Indennità: Lire 531.000

35)RIGOLLET Rita Ernestina  
nata a CHAMOIS il 30.08.1942 (per 1/4)  
RIGOLLET Alessandro Livio

3) Le présent arrêté est publié par extraits au Bulletin officiel et au Bulletin des annonces légales de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 29 janvier 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 79 du 3 février 1998,**

**modifiant l'arrêté portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation de la route Corgnolaz – Lieussel – Caillaz – Crépin, dans la commune de CHAMOIS.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
arrête

1) Les points 5) et 54) de la liste des propriétaires visée au point 2) de l'arrêté du président n° 80 du 18 février 1997, réf. n° 8983/2H sont modifiés comme suit :

54)DUCLY Enrica

nata a CHAMOIS l'01.12.1949 (per 1/2)  
DUCLY Lucia  
nata a CHAMOIS l'01.12.1949 (per 1/2)  
F. 7 – map. 701 di mq. 43 di cui mq. 8 – S  
F. 7 – map. 656 di mq. 4 – S  
F. 9 – map. 658 di mq. 158 di cui mq. 32 – S  
Indennità: Lire 35.815  
Contributo: Lire 407.890»

2) Les points 7), 35), 37) et 49) de la liste des propriétaires visée au point 3) de l'arrêté n° 80 du 18 février 1997, réf. n° 8983/2H sont modifiés comme suit :

nato a CHAMOIS il 29.07.1943 (per 1/4)  
RIGOLLET Silvia Maria  
nata a CHAMOIS il 21.01.1945 (per 1/4)  
RIGOLLET Anna Regina  
nata a BORGOFRANCO D'IVREA (TO) il 06.03.1947 (per 1/4)  
F. 7 – map. 668 di mq. 55 di cui mq. 29 in zona CT3 e mq. 26 in zona EF  
F. 7 – map. 669 di mq. 97 – zona A in edificata  
Indennità: Lire 2.482.500

37)BRUNET Maria

nata a CHAMOIS il 12.03.1939 (per 2/9)  
BRUNET Vittorina  
nata a CHAMOIS il 12.05.1940 (per 2/9)

BRUNET Giuseppe  
nato a CHAMOIS il 21.06.1906 (per 3/9)  
BRUNET Eligio  
nato in Francia il 28.02.1935 (per 2/9)  
F. 6 – map. 857 di mq. 108 – zona A ineditata  
F. 7 – map. 664 di mq. 199 di cui mq. 6 in zona CT3 e  
mq. 193 in zona EF  
Indennità: Lire 4.515.000

44) DUCLY Enrica  
nata a CHAMOIS l'01.12.1949 (per 1/2)  
DUCLY Lucia

3) Il Sindaco del Comune di CHAMOIS è incaricato dell'esecuzione degli adempimenti connessi al presente decreto.

Aosta, 3 febbraio 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

**Decreto 27 gennaio 1998, n. 1.**

**Divieti di cui alla L.R. 3 dicembre 1982, n. 85 – art. 13, e successive modificazioni. Incendio in località Feysoulles, del Comune di MORGEX, in data 17 marzo 1997.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA  
E RISORSE NATURALI

Omissis  
decreta

Ai sensi dell'articolo 13 della legge regionale 3 dicembre 1982, n. 85, e successive modificazioni, i terreni censiti in Catasto al:

**FOGLIO 2:**

- particellari n. 9, 10, 11, 12, 13 e 14 del Comune di MORGEX di proprietà (per 1/2) del Sig. PASCAL Luigi, residente in frazione Fosseret, 4 del Comune di MORGEX, a seguito di acquisto dai Sigg. CIBILLAZ Cristina e JACCOD Francesco Alessandro, precedenti cointestatori per 1/2 ognuno, (come da notifica in data 21 novembre 1997 del Comando Stazione Forestale di MORGEX);
- particellari n. 9, 10, 11, 12, 13 e 14 del Comune di MORGEX di proprietà (per 1/2) del Sig. CHANOINE Armando, residente in rue du Mont Blanc, 63 del Comune di MOR-

nata a CHAMOIS l'01.12.1949 (per 1/2)  
F. 7 – map. 658 di mq. 158 di cui mq. 126 in zona EF  
F. 7 – map. 701 di mq. 43 di cui mq. 35 in zona A ineditata  
Indennità: Lire 2.362.500

49) DUCLY Attilio  
nato a CHAMOIS il 12.02.1933 (per 1/2)  
RIGOLLET Delfina  
nata a CHAMOIS il 12.11.1938 (per 1/2)  
F. 9 – map. 867 di mq. 250 di cui mq. 187 in zona C1  
Indennità: Lire 8.415.000»

3) Le syndic de la commune de CHAMOIS est chargé de l'adoption des mesures découlant du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 3 février 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

**Arrêté n° 1 du 27 janvier 1998,**

**relatif aux interdictions visées à l'art. 13 de la LR n° 85 du 3 décembre 1982 modifiée et à l'incendie du 17 mars 1997 au lieu-dit Feysoulles, dans la commune de MORGEX.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE  
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis  
arrête

Aux termes de l'art. 13 de la loi régionale n° 85 du 3 décembre 1982 modifiée, les terrains inscrits au cadastre de la commune de MORGEX, à la feuille n° 2 :

- parcelles n° 9, 10, 11, 12, 13 et 14, propriété (pour moitié) de M. Luigi PASCAL, résidant à MORGEX – 4, hameau de Fosseret – suite à l'achat à Mme Cristina CIBILLAZ et M. Francesco Alessandro JACCOD, précédents propriétaires pour moitié chacun (notification du commandement du poste forestier de MORGEX en date du 21 novembre 1997) ;
- parcelles n° 9, 10, 11, 12, 13 et 14, propriété (pour moitié) de M. Armando CHANOINE, résidant à MORGEX – 63, rue du Mont-Blanc, suite à l'achat à Mme Cristina

GEX, a seguito di acquisto dai Sigg. CIBILLAZ Cristina e JACCOD Francesco Alessandro, precedenti cointestatori per 1/2 ognuno, (come da notifica in data 21 novembre 1997 del Comando Stazione Forestale di MORGEX);

- particellare n. 7 del Comune di MORGEX ed intestato (per 1/2) alla Sig.ra DE GUIO Maria, residente in frazione Palleusieux, 4 del Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER (come da notifica in data 21 novembre 1997 del Comando Stazione Forestale di MORGEX);
- particellare n. 7 del Comune di MORGEX ed intestato (per 1/2) al Sig. BERTHOD Giuseppe, residente in via M. Puchoz, 11 del Comune di COURMAYEUR (come da notifica in data 21 novembre 1997 del Comando Stazione Forestale di MORGEX);
- particellari n. 8 e 19 del Comune di MORGEX ed intestati all'Amministrazione comunale di MORGEX e per essa al Sindaco, Sig. CESAL Guido, (come da notifica in data 19 novembre 1997 del Comando Stazione Forestale di MORGEX),

sono soggetti ai divieti di cui al predetto art. 13, per effetto dell'incendio di cui in premessa ed in particolare:

- a) tutti i lavori che comportino movimento di terreno, con l'eccezione di quelli relativi alla sola ricostituzione del bosco stesso;
- b) la trasformazione del bosco danneggiato e del terreno in una qualità di coltura diversa da quella silvicola;
- c) il pascolo di ogni specie di animali per un periodo di 10 (dieci) anni, prorogabile, se necessario, fino a quando il nuovo bosco non avrà assicurato una sufficiente copertura arborea ai fini della difesa e della conservazione del suolo;
- d) l'esercizio della caccia;
- e) il transito di persone, animali o mezzi motorizzati, con l'eccezione di quelli adibiti o addetti ai lavori di ricostituzione dei boschi, prescritti dalle competenti Autorità e sotto il controllo del Comando Stazione Forestale giurisdizionalmente competente.

Ai sensi del D.L. 30 agosto 1993, n. 332 convertito nella L. 29 ottobre 1993, n. 428, art. 1 bis, modificatrice dell'art. 9 della L. 1° marzo 1975, n. 47, il divieto alle destinazioni d'uso diverse da quelle in atto prima dell'incendio si protrarrà per almeno anni 10 (dieci) e detto vincolo dovrà essere richiamato anche negli atti di compravendita delle aree ed immobili ricadenti nei territori percorsi dal fuoco, pena la nullità dell'atto stesso.

I divieti di cui alle lettere c), d) ed e), permarranno fino alla completa restituzione del terreno o bosco ad uno stato selvicolturale accettabile; la loro revoca è comunque subordinata all'autorizzazione del competente organo della Regione, previo parere delle competenti strutture del Coordinamento Risorse Naturali, fermo restando il termine indicato alla lettera c).

CIBILLAZ et M. Francesco Alessandro JACCOD, précédents propriétaires pour moitié chacun (notification du commandement du poste forestier de MORGEX en date du 21 novembre 1997) ;

- parcelle n° 7, propriété (pour moitié) de Mme Maria DE GUIO, résidant à PRÉ-SAINT-DIDIER – 4, hameau de Palleusieux (notification du commandement du poste forestier de MORGEX en date du 21 novembre 1997) ;
- parcelle n° 7, propriété (pour moitié) de M. Giuseppe BERTHOD, résidant à COURMAYEUR – 11, rue Puchoz (notification du commandement du poste forestier de MORGEX en date du 21 novembre 1997) ;
- parcelles n° 8 et 19, propriété de l'Administration communale de MORGEX en la personne de M. Guido CESAL, syndic (notification du commandement du poste forestier de MORGEX en date du 21 novembre 1997),

sont soumis aux interdictions visées à l'art. 13 susdit – suite à l'incendie mentionné au préambule – concernant notamment :

- a) Tous travaux de terrassement, hormis les travaux relatifs à la reconstitution du bois ;
- b) La destination du bois endommagé et du terrain à un type de culture autre que la sylviculture ;
- c) Le pâturage de toutes sortes d'animaux pendant une période de 10 (dix) ans, reconductible au besoin, jusqu'à ce que le nouveau bois soit suffisamment recouvert d'arbres, en vue de la protection et de la conservation du sol ;
- d) La chasse ;
- e) La circulation de personnes, d'animaux ou de véhicules automobiles, à l'exception de ceux qui sont préposés ou destinés aux travaux de reconstitution des bois, prescrits par les autorités compétentes et sous le contrôle du commandement du poste forestier compétent.

Aux termes du DL n° 332 du 30 août 1993, converti en la loi n° 428 du 29 octobre 1993, art. 1<sup>er</sup> bis, modifiant l'art. 9 de la L n° 47 du 1<sup>er</sup> mars 1975, interdiction est faite, pendant 10 (dix) ans au moins, de destiner la zone concernée à un usage autre que celui auquel elle était destinée avant l'incendie ; ladite interdiction doit être mentionnée dans les actes de vente des terrains et des immeubles situés dans la zone susmentionnée, sous peine de nullité de l'acte susdit.

Les interdictions visées aux lettres c), d) et e) du présent arrêté demeurent en vigueur jusqu'à ce que les conditions sylvicoles du terrain et du bois concerné redeviennent acceptables ; en tout état de cause, leur révocation relève de l'organe compétent de la Région et est subordonnée à l'avis favorable des structures compétentes de la Coordination des ressources naturelles, sans préjudice du délai indiqué à la lettre c).

Per la violazione dei suddetti divieti si applicheranno, fatta salva l'adozione di sanzioni penali, le sanzioni amministrative di cui alla L.R. 3 dicembre 1982, n. 85 e successive modificazioni.

Copia del presente decreto verrà pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Quart, 27 gennaio 1998.

L'Assessore  
VALLET

---

---

**ASSESSORATO  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA**

**Decreto 22 gennaio 1998, n. 7.**

**Rigetto di iscrizione all'Albo Regionale delle Cooperative Sociali della Società cooperativa «Agricola Sociale S. Grato a r.l.».**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

decreta

E' rigettata la domanda di iscrizione nella sezione A dell'Albo regionale delle cooperative sociali presentata dalla Società cooperativa «Agricola sociale San Grato a r.l.», in quanto, in relazione a quanto disposto dall'art. 1, comma 1, della l. 381/1991 e dall'art. 2, comma 2, della l.r. 20/1993, l'iscrizione della Società cooperativa di cui trattasi nella categoria «Agricola» del Registro regionale delle società cooperative e dei loro consorzi e lo scopo agricolo emergente dallo statuto sociale della medesima sono incompatibili con l'iscrizione nella sezione A dell'Albo suddetto.

Il presente decreto è pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 22 gennaio 1998.

L'Assessore  
MAFRICA

**Decreto 27 gennaio 1998, n. 8.**

**Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

En cas de violation des interdictions susmentionnées, les sanctions administratives visées à la LR n° 85 du 3 décembre 1982 modifiée sont appliquées, sans préjudice des éventuelles sanctions pénales.

Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Quart, le 27 janvier 1998.

L'assesseur,  
Franco VALLET

---

---

**ASSESSORAT  
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT  
ET DE L'ÉNERGIE**

**Arrêté n° 7 du 22 janvier 1998,**

**portant refus d'immatriculation au registre régional des coopératives d'aide sociale de la société coopérative «Agricola Sociale San Grato a r.l.».**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

La demande d'immatriculation au registre régional des coopératives d'aide sociale – section A – présentée par la société coopérative «Agricola sociale San Grato a r.l.» est rejetée aux termes des dispositions visées au 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 381/1991 et du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 2 de la LR n° 20/1993, étant donné que l'immatriculation de ladite société coopérative à la catégorie «Agricole» du registre régional des sociétés coopératives et de leurs consortiums et les finalités agricoles visées aux statuts de la coopérative en question sont incompatibles avec l'immatriculation à la section A du registre régional des coopératives d'aide sociale.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 22 janvier 1998.

L'assesseur,  
Demetrio MAFRICA

**Arrêté n° 8 du 27 janvier 1998,**

**portant radiation du registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

dispose

La cancellazione dal Registro esercenti il commercio, istituito presso l'Assessorato Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) PARUSSOLO DINO e C. s.a.s.
- 2) REMONATO Giancarla
- 3) LACROIX Italo
- 4) TYC & LACROIX S.n.c.
- 5) LA GROLLA S.r.l.
- 6) FORNARI Antonella
- 7) LA BRENVA s.c. a r.l.
- 8) PIU Marco
- 9) SALTARELLI Giovanni

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 27 gennaio 1998.

L'Assessore  
MAFRICA

**Decreto 27 gennaio 1998, n. 9.**

**Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

dispose

L'iscrizione nel Registro Esercenti il Commercio, istituito presso l'Assessorato Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) PINET Miranda Mafalda Maria
- 2) MOUSSANET Sonia
- 3) LALE GERARD Roberto
- 4) INTERNATIONAL SERVICE S.r.l.
- 5) FORNARO Enzo
- 6) GIOVANNINO Loris Piergiacomo
- 7) GIAMBERINI Donatella
- 8) COMÉ Remo
- 9) BORETTAZ Giliola
- 10) BESEVAL Sergio
- 11) B. & B. S.r.l.
- 12) BRUNOD Massimo Luca
- 13) GIULIANO Giuseppe
- 14) ZOPPO Dario

Omissis

arrête

la radiation du registre du commerce – institué à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – des sujets suivants :

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets susdits ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 27 janvier 1998.

L'assesseur,  
Demetrio MAFRICA

**Arrêté n° 9 du 27 janvier 1998,**

**portant immatriculation au registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

l'immatriculation au registre du commerce – institué à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – des sujets suivants :

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 27 gennaio 1998.

L'Assessore  
MAFRICA

---

---

## CIRCOLARI

### ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

**Circolare 30 gennaio 1998, n. 4.**

**Disposizioni per l'applicazione dei commi 3 e 4, art. 4, del Regolamento regionale 29 gennaio 1973 e successive modificazioni.**

Al fine di meglio individuare i soggetti legittimati ad introdurre e commercializzare i prodotti petroliferi in esenzione fiscale in Valle d'Aosta, questo assessorato ha ritenuto di adottare la seguente circolare esplicativa dei commi 3 e 4 dell'art 4 del regolamento regionale 29 gennaio 1973 e successive modificazioni.

Per l'acquisto e la vendita dei carburanti in esenzione fiscale, benzine e gasolio, il comma 3 del citato art. 4, fa genericamente rinvio alla normativa statale che autorizza l'esercizio di tale attività, mentre per la distribuzione del contingente dell'olio lubrificante (comma 4) viene fatto riferimento a coloro che «normalmente forniscono oli lubrificanti in Valle d'Aosta».

L'individuazione dei soggetti autorizzati dalla normativa vigente all'acquisto e vendita dei carburanti e dei soggetti che «normalmente forniscono oli lubrificanti» rende necessario distinguere tra imprese che riforniscono impianti in rete e imprese che riforniscono impianti extrarete.

Rientrano nella prima categoria le società petrolifere proprietarie e/o concessionarie di impianti per la distribuzione al pubblico di carburanti in Valle d'Aosta. Per questa prima categoria possono essere concesse assegnazioni di carburanti e lubrificanti in quanto imprese proprietarie o concessionarie di almeno un impianto in Valle d'Aosta o in quanto società petrolifere che gestiscono per conto di altre società aventi diritto il trasporto, lo stoccaggio e la movimentazione dei prodotti.

Rientrano, invece, nella seconda categoria le imprese che riforniscono gli impianti di distribuzione carburante ad uso privato. Per quest'ultime, le assegnazioni dei contingenti di carburanti e lubrificanti possono essere corrisposte solo se in

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités pour lesquelles celle-ci a été demandée, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 27 janvier 1998.

L'assesseur,  
Demetrio MAFRICA

---

---

## CIRCULAIRES

### ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

**Circulaire n° 4 du 30 janvier 1998,**

**relative à l'application des 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> alinéas de l'art. 4 du règlement régional du 29 janvier 1973, modifié.**

Afin de mieux préciser quels sont les sujets autorisés à introduire et à commercialiser des produits pétroliers en exemption fiscale en Vallée d'Aoste, l'Assessorat de l'industrie diffuse la présente circulaire explicative des 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> alinéas de l'art. 4 du règlement régional du 29 janvier 1973, modifié.

Pour ce qui est de l'achat et de la vente des carburants en exemption fiscale, essences et gazole, le 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 4 dudit règlement renvoie de manière générale aux dispositions nationales qui autorisent l'exercice de l'activité en question ; pour ce qui est de la distribution du contingent d'huiles lubrifiantes, le 4<sup>e</sup> alinéa fait référence aux fournisseurs habituels d'huiles lubrifiantes pour la Vallée d'Aoste.

La détermination des sujets autorisés par les dispositions en vigueur à acheter et à vendre des carburants ainsi que des fournisseurs habituels d'huiles lubrifiantes pour la Vallée d'Aoste rend nécessaire une distinction entre les entreprises qui approvisionnent les réseaux d'installations et celles qui approvisionnent des installations ne faisant pas partie de réseaux.

Appartiennent à la première catégorie les sociétés pétrolières propriétaires et/ou concessionnaires d'installations de vente au public de carburants en Vallée d'Aoste. Les sociétés appartenant à cette catégorie peuvent bénéficier d'attributions de carburants et de lubrifiants en qualité de propriétaires ou de concessionnaires d'au moins une installation située en Vallée d'Aoste ou en qualité de sociétés pétrolières gérant pour le compte d'autres ayants droit le transport, le stockage et le déplacement des produits.

Appartiennent à la deuxième catégorie les entreprises qui approvisionnent les installations de distribution de carburant à usage privé. Ces dernières peuvent bénéficier d'attributions de contingents de carburants et de lubrifiants uniquement si

possessione della sede legale e fiscale in Valle d'Aosta e della titolarità di un deposito autorizzato sempre in questo ambito regionale.

Anche per le imprese che intendono beneficiare di assegnazioni di olio combustibile fluido in esenzione fiscale, in mancanza di una specifica disciplina, sono richieste la sede legale e fiscale nonché la titolarità di un deposito in Valle d'Aosta.

L'Assessore  
MAFRICA

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 30 dicembre 1997, n. 4947.**

**Approvazione dell'accordo tra Regione Valle d'Aosta e Organizzazioni Sindacali rappresentative dei medici di medicina generale in attuazione del D.P.R. 22 luglio 1996, n. 484. Impegno di spesa.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare l'accordo regionale per la disciplina dei rapporti con i Medici di Medicina Generale, in attuazione del D.P.R. 484/96 allegato alla presente deliberazione di cui ne costituisce parte integrante;

2) di stabilire che il presente atto sia trasmesso all'U.S.L. della Valle d'Aosta per i successivi adempimenti di competenza;

3) di approvare, impegnare e liquidare la spesa di Lire 600.000.000 (seicento milioni) a favore dell'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta quale risorsa aggiuntiva da attribuire al personale medico convenzionato con il S.S.R., con imputazione della stessa al capitolo 59920 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1997 «Spese a carico della Regione per l'esercizio di funzioni sanitarie attribuite al S.S.N.» che presenta la necessaria disponibilità (obiettivo n. 92201 - rich. 5794), dando atto che i maggiori oneri derivanti dall'accordo per gli anni successivi sono coperti nell'ambito degli stanziamenti iscritti nel bilancio della Regione per gli anni corrispondenti quale quota indistinta da trasferire all'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta;

4) di sottoporre la presente deliberazione al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta ai sensi dell'art. 8 lettera b) del decreto legislativo 22.04.1994, n. 320.

leur siège social et fiscal est situé en Vallée d'Aoste et si elles sont titulaires d'un dépôt autorisé sur le territoire régional.

À défaut d'une réglementation en la matière, les entreprises qui souhaitent bénéficier d'attributions d'huiles combustibles fluides en exemption fiscale doivent avoir leur siège social et fiscal et un dépôt en Vallée d'Aoste.

L'assesseur,  
Demetrio MAFRICA

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 4947 du 30 décembre 1997,**

**portant approbation de l'accord entre la Région autonome Vallée d'Aoste et les organisations syndicales des médecins généralistes, en application du DPR n° 484 du 22 juillet 1996, et engagement de la dépense y afférente.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'accord régional régissant les rapports avec les médecins généralistes est approuvé en application du DPR n° 484/1996, tel qu'il appert de l'annexe qui fait partie intégrante de la présente délibération ;

2) Le présent acte est transmis à l'USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'accomplissement des tâches de son ressort ;

3) La dépense de 600 000 000 L (six cents millions) est approuvée, engagée et liquidée en faveur de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste à titre de financement supplémentaire destiné aux personnels médicaux conventionnés avec le SSR ; ladite dépense est imputée au chapitre 59920 du budget prévisionnel 1997 de la Région («Dépenses à la charge de la Région pour l'exercice de fonctions sanitaires attribuées au service sanitaire national») qui présente les disponibilités nécessaires (objectif 92201 - détail 5794) ; les dépenses supplémentaires dérivant de l'application de l'accord en question au titre des années suivantes sont couvertes par les crédits inscrits aux budgets correspondants de la Région en tant que fonds destinés à l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ;

4) La présente délibération est soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste aux termes de la lettre b) de l'art. 8 du décret n° 320 du 22 avril 1994.

## REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

Il giorno 29 dicembre 1997, alle ore 12,30, presso la sala riunioni sita al piano terreno dell'Assessorato, Sanità, Salute e Politiche Sociali è stato sottoscritto l'allegato accordo tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e l'organizzazione sindacale partecipante, rappresentativa dei medici di medicina generale, e l'Ordine dei medici Chirurghi e degli odontoiatri per gli aspetti di deontologia professionale, in attuazione del D.P.R. 22 luglio 1996, n. 484, nelle persone di:

Per la parte pubblica:

Dott. Roberto VICQUÉRY  
Assessore regionale alla Sanità, Salute e Politiche sociali  
F.to Vicquéry

Per le Organizzazioni sindacali di categoria:

F.I.M.M.G.  
Dott. Roberto ROSSET  
(segretario) F.to ROSSET

Per l'Ordine dei Medici chirurghi e degli odontoiatri  
(per gli aspetti di deontologia professionale)  
Dott. Mario MANUELE (delegato)  
F.TO MANUELE

Allegato alla deliberazione n. 4947 del 30 dicembre 1997

Assessorato della Sanità, Salute e Politiche sociali

### ACCORDO TRA REGIONE VALLE D'AOSTA E ORGANIZZAZIONI SINDACALI RAPPRESENTATIVE DEI MEDICI DI MEDICINA GENERALE IN ATTUAZIONE DEL D.P.R. 22 LUGLIO 1996, N. 484

#### Premessa

Premesso che il Servizio Sanitario Nazionale attraverso lo strumento della Convenzione demanda al medico di medicina generale compiti di medicina preventiva individuale, diagnosi, cura, riabilitazione ed educazione sanitaria intesi come un insieme unitario e qualificante la professione esercitata.

Il medico di medicina generale, ribadisce la Convenzione, è parte attiva, qualificante ed integrata del SSN, nel rispetto della libera scelta e del rapporto di fiducia.

Al medico di medicina generale sono, pertanto, affidati compiti di:

assistenza primaria  
assistenza programmata  
continuità assistenziale  
educazione sanitaria ed assistenza preventiva  
ricerca  
didattica.

La parte maggiormente innovativa della Convenzione è quella sugli accordi regionali con i quali si completa il processo regionale di riorganizzazione e sviluppo delle presta-

## RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Le 29 décembre 1997, à 12 h 30, dans la salle des réunions du rez-de-chaussée de l'assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, la Région autonome Vallée d'Aoste, l'organisation syndicale représentant les médecins généralistes et l'ordre des médecins et des chirurgiens dentistes (pour le volet déontologique) ont signé l'accord produit en annexe, en application du DPR n° 484 du 22 juillet 1996.

Pour la RAVA :

Roberto VICQUÉRY,  
Assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales,

Pour les organisations syndicales catégorielles :

Roberto ROSSET,  
Secrétaire de la FIMMG

Pour l'ordre des médecins et des chirurgiens dentistes  
(pour le volet déontologique) :  
Mario MANUELE, délégué

Annexe de la délibération n° 4947 du 30 décembre 1997

Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales

### ACCORD ENTRE LA RÉGION VALLÉE D'AOSTE ET LES ORGANISATIONS SYNDICALES DES MÉDECINS GÉNÉRALISTES, EN APPLICATION DU DPR N° 484 DU 22 JUILLET 1996

#### Préambule

Le Service sanitaire national confie au médecin généraliste, par la convention collective nationale, la fourniture de prestations de médecine de prévention individuelle, de diagnostic, de soins, de rééducation et d'éducation sanitaire, en tant qu'activité unitaire et qualifiante.

Au sens de ladite convention, le médecin généraliste est à la fois élément actif, essentiel et intégré du SSN, conformément aux principes de liberté de choix et de confiance.

Le médecin généraliste est, donc, investi des fonctions suivantes :

assistance primaire  
assistance programmée  
continuité d'assistance  
éducation sanitaire et assistance préventive  
recherche  
activité pédagogique.

La partie la plus innovante de la convention concerne les accords régionaux destinés à parachever le processus régional de réorganisation et de développement des prestations et

zioni sanitarie e delle attività così incidendo anche sulla qualità dell'assistenza ai cui livelli rapportare il compenso del medico completandone la retribuzione.

Gli orientamenti del P.S.S.R. di cui alla legge regionale 16 aprile 1997, n. 13 relativamente alla medicina di base, prevedono il coinvolgimento dei medici di medicina generale in alcune sperimentazioni gestionali, con particolare riferimento alla responsabilità diretta delle spese farmaceutiche, al coordinamento con le altre specialità mediche e alla sorveglianza epidemiologica.

Lo stesso P.S.S.R. prevede un maggior coinvolgimento del medico di medicina generale affinché assuma quella figura di regolatore dei processi assistenziali necessari o richiesti dal suo assistito, che i sistemi sanitari moderni gli attribuiscono.

Il medico di famiglia si configura, quindi, come elemento cardine del SSR, come figura centrale che opera prevenzione, promozione della salute, cura e gestione della spesa dei propri assistiti, assicurando loro continuità dell'assistenza e nel contempo alla struttura pubblica appropriatezza della prescrizione e degli interventi sanitari. Egli diventa, inoltre, responsabile della spesa sanitaria dei propri assistiti.

Le indicazioni del P.S.S.R., nonché la necessità di razionalizzazione della spesa e migliore utilizzo delle risorse, determinano la necessità di approvare in via prioritaria disposizioni applicative riguardanti i «I livelli di spesa programmata».

Ciò premesso e considerato che il D.P.R. 484/96 domanda alla contrattazione integrativa regionale la definizione di obiettivi specifici al fine di completare il processo organizzativo e migliorare la qualità dell'assistenza si concorda:

Il presente accordo stipulato ai sensi del D.P.R. 484/96 disciplina:

Attività legate al trasferimento sull'intero territorio regionale del progetto «ITACA»

Attività legate al progetto di screening dei tumori femminili

Attività di educazione sanitaria in collaborazione con il Servizio di Diabetologia

L'assistenza nei confronti di pazienti ospiti in microcomunità e case di riposo

I livelli di spesa programmata e la qualità dell'assistenza, la verifica sul loro rispetto e l'utilizzo dei risparmi ottenuti

L'associazionismo medico e l'incentivo di associazione

L'albo e la formazione degli animatori

I compensi per la formazione specifica in medicina generale

L'individuazione delle zone disagiate, disagiatissime e del relativo compenso

Criteri per l'assegnazione delle zone carenti

Guardia medica del sabato e dei giorni prefestivi

des activités sanitaires, ce qui ne manquera pas d'influer sur les niveaux d'assistance dont dépendent les rémunérations du médecin, qui complètent les émoluments de ce dernier.

Les orientations que le PSSR visé à la loi régionale n° 13 du 16 avril 1997 établit pour la médecine de base prévoient la participation des médecins généralistes à certaines expériences de gestion, dans lesquelles ils seront notamment appelés à répondre directement des frais pour les médicaments supportés par leurs assistés, à coordonner leur activité et celle des différents spécialistes et à assurer le suivi épidémiologique.

Au sens du PSSR, le médecin généraliste se doit d'assumer un rôle plus important et de devenir le véritable coordinateur des procédures d'assistance nécessaires à chaque patient, ou demandées par celui-ci, comme le prévoient les systèmes sanitaires modernes.

Le médecin de base est donc un élément essentiel du SSR, qui remplit des fonctions fondamentales et veille à la prévention, à la promotion de la santé, au traitement et à la gestion des dépenses médicales de ses patients en vue d'assurer, à ces derniers, la continuité de l'assistance et, au système, des prescriptions et des prestations sanitaires appropriées. Il devient par ailleurs responsable des dépenses médicales des ses assistés.

Les indications du PSSR et les exigences de rationalisation des dépenses et d'amélioration de l'exploitation des ressources exigent l'approbation urgente de dispositions d'application en matière de plafonds de dépense.

Considérant que le DPR n° 484/1996 renvoie aux négociations pour la convention complémentaire régionale la définition des objectifs spécifiques en vue du parachèvement du processus d'organisation et de l'amélioration de l'assistance, il est convenu ce qui suit :

Le présent accord, passé au sens du DPR n° 484/1996, régit les aspects suivants :

Application sur tout le territoire régional du projet ITACA ;

Activités liées au projet de dépistage des tumeurs chez les femmes ;

Activités d'éducation sanitaire, en collaboration avec le service de diabétologie ;

Assistance des personnes hébergées dans les microcom-munautés et les maisons de retraite ;

Plafonds de dépense et qualité de l'assistance ; contrôle du respect des plafonds de dépense prévus et utilisation des économies ;

Associations de médecins et aides y afférentes ;

Registre des animateurs et leur formation ;

Indemnités au titre de la formation spéciale en médecine générale ;

Localisation des zones défavorisées et extrêmement défavorisées et indemnités y afférentes ;

Critères d'attribution des fonctions relatives aux zones non desservies ;

Permanence médicale du samedi et des veilles de fête ;

Utilisation des dispensaires publics ;

Utilizzo di ambulatori pubblici  
Continuità assistenziale  
Durata dell'accordo e decorrenza degli effetti economici  
Norme finali

Art. 1  
(Art. 70 D.P.R. 484/96)  
Prestazioni e attività aggiuntive

**A) TRASFERIMENTO PROGETTO ITACA SULL'INTERO TERRITORIO REGIONALE**

Uno degli obiettivi fondamentali del progetto obiettivo «Tutela salute anziani» previsto nel P.S.S.R. è il miglioramento dell'efficacia e dell'efficienza dei servizi esistenti, attraverso il trasferimento sull'intero territorio regionale del modello di lavoro sperimentato nell'ambito del progetto ITACA, che presuppone la presa in carico multiprofessionale e/o comunitaria delle situazioni problematiche, l'integrazione socio-sanitaria nell'ambito macrodistrettuale e l'avvio di un sistema informativo finalizzato alla valutazione dei servizi.

Fermo restando che nulla viene innovato rispetto a quanto già approvato dalla Regione con precedenti disposizioni sulla metodologia di presa in carico interprofessionale dell'utente nell'ambito del progetto «ITACA», e tenuto conto che il coinvolgimento dei medici di base a livello formativo sarà affrontato nella seconda fase del progetto, si ritiene che per l'applicazione del metodo di lavoro suddetto siano considerate prestazioni aggiuntive quelle previste dall'art. 70 lettera a) del D.P.R. 484/96.

Pertanto nell'ambito della prassi lavorativa introdotta il medico di medicina generale interviene, previa intesa con il servizio competente, nella presa in carico dell'utente attraverso la partecipazione a riunioni d'équipe per la rilevazione e definizione dei bisogni, per la formulazione del piano assistenziale e per la messa a punto dei piani di lavoro e la loro verifica nonché, per la compilazione di tutta la documentazione di sua competenza sia nella gestione del caso a livello territoriale sia per i rapporti con l'ospedale.

Per la partecipazione a ciascuna riunione necessaria alla presa in carico del soggetto nonché per la compilazione della scheda sanitaria o di altri strumenti ritenuti necessari verrà corrisposto un compenso lordo onnicomprensivo di lire 35.000 secondo modalità stabilite dall'U.S.L., ai sensi del punto 4) allegato D della Convenzione.

**B) ATTIVITÀ DI PREVENZIONE NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI SCREENING DEI TUMORI FEMMINILI NELLA REGIONE**

Premesso che con legge regionale 10 aprile 1997, n. 10 la Regione ha approvato l'intervento finanziario per l'avvio da parte dell'U.S.L. della Valle d'Aosta di un programma di screening finalizzato alla prevenzione dei tumori femminili.

Tenuto altresì conto delle indicazioni del P.S.S.R. che individua quale azione programmata il progetto «prevenzio-

Continuité de l'assistance ;  
Durée du présent accord et entrée en vigueur aux fins économiques ;  
Dispositions finales

Art. 1<sup>er</sup>  
(Art. 70 du DPR n° 484/1996)  
Prestations et activités complémentaires

**A) APPLICATION DU PROJET ITACA SUR TOUT LE TERRITOIRE RÉGIONAL**

L'un des objectifs fondamentaux du projet-objectif «Protection de la santé des personnes âgées» visé au PSSR est l'amélioration de l'efficacité et de l'efficience des services existants par l'application, sur tout le territoire régional, du modèle de travail expérimenté dans le cadre du projet ITACA. Ledit modèle envisage la prise en charge multiprofessionnelle et/ou communautaire des problèmes, l'intégration socio-sanitaire au sein du macro-district et le recours à un nouveau système informatique d'évaluation des services.

Sans préjudice des dispositions précédemment adoptées par la Région en matière de prise en charge multiprofessionnelle des patients dans le cadre du projet ITACA, et compte tenu du fait que la question de la participation des médecins de base aux initiatives de formation sera abordée dans la deuxième phase dudit projet, il y a lieu de considérer comme prestations complémentaires aux fins de l'application du modèle de travail susmentionné les prestations visées à la lettre a) de l'art. 70 du DPR n° 484/1996.

Dans le cadre de la pratique ainsi introduite, la prise en charge d'un patient par le médecin généraliste a lieu de concert avec le service compétent et se traduit dans la participation à des réunions d'équipe servant à la détection et à la définition des besoins, à la formulation du plan d'assistance, à la mise au point des plans de travail et au contrôle de ces derniers, et dans l'établissement de la documentation de son ressort nécessaire à la gestion de chaque cas à l'échelon territorial ainsi que des relations avec l'hôpital.

Une rémunération forfaitaire brute s'élevant à L 35 000 sera versée, suivant les modalités établies par l'USL au sens du point 4) de l'annexe D de la convention, pour la participation à chaque réunion nécessaire à la prise en charge d'un patient et pour l'établissement de la fiche sanitaire y afférente ou de toute autre pièce jugée utile.

**B) ACTIVITÉS DE PRÉVENTION DANS LE CADRE DU PROJET RÉGIONAL DE DÉPISTAGE DES TUMEURS CHEZ LES FEMMES**

Par la loi régionale n° 10 du 10 avril 1997, la Région a approuvé l'octroi de crédits destinés au financement d'un programme de dépistage lancé par l'USL de la Vallée d'Aoste en vue de la prévention des tumeurs chez les femmes.

Par ailleurs, le PSSR inclut parmi les actions programmées le projet «Prévention et traitement des maladies

ne e cura delle malattie oncologiche» ivi comprendendo il progetto di screening dei tumori femminili tra le strategie da seguire.

Evidenziato che per il raggiungimento degli obiettivi dello screening risulta essenziale il coinvolgimento e l'intervento attivo del medico di medicina generale attraverso l'attività di informazione alle persone da loro assistite al fine di rendere consapevole la decisione di aderire allo screening e contemporaneamente garantirne l'accesso. I medici di medicina generale sono tenuti ad operare nell'ambito del progetto secondo i protocolli definiti dal programma.

Per le attività di prevenzione svolte nell'ambito del progetto di screening, secondo protocolli operativi stabiliti dall'U.S.L., per ogni propria assistibile che abbia effettuato i previsti test di screening dopo l'inizio della campagna di prevenzione, al medico è riconosciuto un compenso lordo forfettario di lire 4.000. L'elenco sarà fornito dal medico all'azienda con cadenza trimestrale. Il pagamento avverrà secondo le modalità stabilite dall'U.S.L. con apposito provvedimento.

#### C) ATTIVITÀ DI EDUCAZIONE SANITARIA IN COLLABORAZIONE CON IL SERVIZIO DI DIABETOLOGIA E MALATTIE ENDOCRINO-METABOLICHE

Il P.S.S.R. tenuto conto che il diabete colpisce oltre il 2% della popolazione e che in Valle d'Aosta sono stati censiti circa 2.600 pazienti ha previsto la realizzazione di un progetto obiettivo regionale sul Diabete.

Nell'ambito di tale progetto spetta al medico di medicina generale una importante attività assistenziale nei confronti dei propri assistiti affetti da tale patologia in attuazione degli indirizzi del Servizio Diabetologico di prossima attivazione da parte dell'U.S.L.. A tal fine si prevede la partecipazione dei medici di medicina generale alla elaborazione e applicazione di linee guida assistenziali nonché la partecipazione a programmi di formazione per lo sviluppo di attività di educazione sanitaria da rivolgere alla popolazione in generale e ai diabetici in particolare, relativamente alla prevenzione, alla diagnosi precoce, all'autocontrollo della glicemia e alla corretta alimentazione.

Limitatamente per l'anno 1998, per le prestazioni ed attività aggiuntive richieste per l'assistenza ai pazienti diabetici nonché per la partecipazione ad almeno tre incontri annui di aggiornamento professionale di cui al paragrafo precedente, rivolta ai medici di medicina generale, si concorda che spetta a ciascun medico un compenso lordo onnicomprensivo di L. 300.000 annue non frazionabili da corrispondersi secondo modalità stabilite con apposito provvedimento dell'U.S.L..

Art. 2  
( Art. 39 D.P.R 484/96)  
Assistenza nei confronti di pazienti  
ospiti in microcomunità e case di riposo  
(pubbliche e convenzionate)

Tenuto conto del forte sviluppo previsto per questo settore assistenziale nonché della dislocazione dei servizi per

oncologiche» qui comprend le dépistage des tumeurs chez les femmes.

Il y a lieu de remarquer que les objectifs du dépistage ne peuvent être réalisés que grâce à l'apport concret du médecin généraliste qui doit assurer l'information des femmes qu'il assiste, selon les protocoles définis par le programme : elles pourront ainsi décider sciemment de participer, ou non, au projet de dépistage et, parallèlement, leur accès audit programme sera garanti.

Pour ce qui est des activités de prévention exercées dans le cadre du projet en question, suivant des protocoles d'action établis par l'USL, le médecin perçoit une rémunération forfaitaire brute de 4 000 L pour chacune de ses patientes ayant subi les tests de dépistage après le début de la campagne de prévention. La liste des dites patientes est transmise au médecin par l'USL tous les trois mois. Le paiement de la rémunération susmentionnée a lieu sur la base des modalités spécialement prévue à cet effet par l'USL.

#### C) ACTIVITÉS D'ÉDUCATION SANITAIRE, EN COLLABORATION AVEC LE SERVICE DE DIABÉTOLOGIE ET DES MALADIES DES GLANDES ENDOCRINES ET DU MÉTABOLISME

Compte tenu du fait qu'en Vallée d'Aoste plus de 2% de la population souffre du diabète (environ 2 600 patients), le PSSR a prévu la réalisation d'un projet-objectif portant justement sur cette maladie.

Dans le cadre de ce projet, le médecin généraliste exerce une importante activité d'assistance en faveur de ses patients diabétiques, en application des orientations du service de diabétologie qui sera prochainement mis sur pied par l'USL. Les médecins généralistes seront appelés à collaborer à la formulation et à la concrétisation des lignes directrices en matière d'assistance ainsi qu'à participer à des programmes de formation et de recyclage en vue de la promotion d'initiatives d'éducation sanitaire adressées à la population en général et aux diabétiques en particulier (prévention, diagnostic précoce, contrôle de la glycémie par le patient lui-même, régime).

Limitativement à 1998, tout médecin de base qui aurait assuré des prestations et des activités complémentaires au titre de l'assistance des diabétiques et aurait participé à au moins trois rencontres annuelles de recyclage, organisées à l'intention des médecins généralistes au sens du paragraphe précédent, perçoit une rémunération annuelle forfaitaire brute de 300 000 L qui lui est versée en une seule fois selon les modalités spécialement prévue à cet effet par l'USL.

Art. 2  
(Art. 39 du DPR n° 484/1996)  
Assistance des personnes hébergées  
dans des microcommunautés et des maisons de retraite  
(publiques ou conventionnées)

Compte tenu de l'essor qui ne manquera pas d'intéresser ce secteur de l'assistance, ainsi que de la localisation des

anziani sul territorio regionale ed evidenziato che la nuova convenzione prevede la possibilità di inserire negli accordi regionali modalità di organizzazione del lavoro quanto più flessibili e rispondenti alle nuove ed emergenti esigenze della popolazione e fermo restando, comunque, la libera scelta dell'assistito, si concorda che l'assistenza medica erogata nelle strutture per anziani pubbliche e convenzionate si differenzia a seconda che si tratti di ricovero temporaneo o permanente.

Nel caso di ospitalità temporanea l'assistenza continua ad essere erogata ai sensi della convenzione vigente.

Nel caso di ospitalità permanente o comunque superiore a tre mesi, la struttura viene considerata «domicilio di soccorso» per cui l'assistenza sanitaria viene di norma erogata da un medico operante nel distretto sede della struttura medesima, tenuto conto dei massimali in carico allo stesso sanitario.

Annualmente il medico prescelto è tenuto a redigere una relazione, secondo un apposito schema-tipo, sull'attività svolta e sulle condizioni sanitarie dei pazienti in carico da trasmettere al Direttore del macrodistretto sede della struttura.

Per ogni accesso concordato con l'U.V.G., verrà corrisposto al medico un compenso lordo di Lire 35.000 secondo modalità stabilite dall'U.S.L., ai sensi del punto 4) dell'allegato D della Convenzione.

Fermo restando che ai soggetti interessati sono garantite le prestazioni sanitarie previste dall'accordo collettivo nazionale reso esecutivo con D.P.R. 484/96, l'assistenza di cui al presente articolo è svolta assicurando, all'interno delle strutture stesse, la presenza effettiva del medico secondo le cadenze proposte dal medico e concordate con l'U.V.G., competente per territorio sede della struttura medesima, per un impegno di almeno mezz'ora mensile per ogni assistito in carico per l'effettuazione delle prestazioni aggiuntive di cui all'allegato G - art. 1 punto 1. del D.P.R. 484/96.

Il medico concorderà con il responsabile della struttura o chi per esso il giorno o i giorni della settimana in cui sarà presente nell'arco della giornata, compatibilmente con le esigenze della struttura stessa, per assolvere gli obblighi previsti per ciascuno dei suoi assistiti.

Il rispetto dell'impegno complessivo di presenza, determinato in base al numero degli assistiti in carico nei confronti dei quali è stata concordata l'assistenza di cui al presente articolo, sarà documentato mediante firma di apposito modulo contenente l'indicazione dell'ora di inizio e di fine di ogni accesso durante il quale devono essere comunque garantite tutte le prestazioni necessarie.

È fatto divieto al medico di fruire dell'ambulatorio della struttura per i propri assistiti non ricoverati.

services à l'intention des personnes âgées sur le territoire régional, la nouvelle convention prévoit que les accords régionaux puissent fixer des modalités d'organisation du travail plus flexibles et adaptées aux nouvelles exigences de la population. Dans ce contexte, l'assistance médicale qui sera fournie aux personnes âgées dans les structures publiques et conventionnées spécialement prévues à cet effet sera différenciée selon le type d'hébergement (temporaire ou permanent), sans préjudice de la liberté de choix des usagers.

En cas d'accueil à titre temporaire, l'assistance continue d'être assurée au sens de la convention en vigueur.

En cas d'accueil à titre permanent ou de séjour de plus de trois mois, la structure concernée est considérée comme «domicile» du patient : en l'occurrence, l'assistance médicale est assurée par un médecin œuvrant dans le district où ladite structure est située, compte tenu du nombre des patients pouvant être pris en charge par le clinicien en question.

Ce dernier est tenu de dresser un rapport annuel, suivant un modèle spécial, illustrant l'activité qu'il a exercée et l'état de santé de ses patients. Ledit rapport est transmis au directeur du macro-district territorialement compétent.

Pour chaque patient accueilli dans une structure, sur avis favorable de l'unité d'appréciation gériatrique (UVG), le médecin perçoit une rémunération brute de 35 000 L qui est versée selon les modalités spécialement prévues à cet effet par l'USL, aux termes du point 4) de l'annexe D de la convention.

Sans préjudice du fait que tout intéressé a droit aux prestations sanitaires prévues par l'accord collectif national rendu applicable par le DPR n° 484/1996, et aux fins de l'assistance visée au présent article, la présence effective du médecin dans les structures concernées est assurée, suivant le programme proposé par celui-ci et établi de concert avec l'UVG territorialement compétente. La présence du clinicien est notamment exigée pendant minimum une demi heure par mois pour chaque patient qu'il a pris en charge, en vue de la fourniture des prestations complémentaires visées au point 1. de l'art. 1<sup>er</sup> de l'annexe G du DPR n° 484/1996.

Le médecin et le responsable de la structure, ou la personne qui en fait office, fixent d'un commun accord le jour, ou les jours, de la semaine pendant lequel/lesquels le clinicien rendra visite à ses patients et ce, compte tenu des exigences de ladite structure.

Le respect du programme susmentionné, établi en fonction du nombre des patients pris en charge par le médecin et qui bénéficient de l'assistance visée au présent article, est attesté par la signature apposée sur la fiche prévue à cet effet qui porte l'heure de début et de fin des visites, pendant lesquelles le médecin est tenu d'assurer toutes les prestations nécessaires.

Aucun médecin ne peut utiliser le dispensaire d'une structure pour y recevoir des patients qui ne sont pas hébergés dans ladite structure.

Fermo restando le competenze del medico di sanità pubblica, il medico di medicina generale che, nello svolgimento della propria attività, rileva situazioni carenti o non corrette dal punto di vista sanitario le segnala all'Unità Sanitaria Locale per gli interventi di competenza.

Il responsabile della struttura o chi per esso è tenuto a segnalare all'U.S.L. le inadempienze del medico per i provvedimenti di competenza di cui all'art. 13 del D.P.R. 484/96.

Gli accessi del medico alla struttura devono essere effettivi e devono rispettare le cadenze stabilite nel piano assistenziale concordato con l'U.V.G. che deve essere trasmesso al Direttore del macrodistretto di riferimento.

Il suddetto trattamento economico cessa immediatamente in caso di dimissione temporanea o continuativa dalla struttura ovvero in caso di ricovero in struttura sanitaria.

Per la liquidazione dei compensi, la struttura segnala mensilmente al Direttore del macrodistretto tramite un foglio riepilogativo il numero degli accessi eseguiti nel mese sulla base di quanto concordato con l'U.V.G. e riportante:

generalità dell'assistito  
ora d'inizio e di fine della prestazione  
firma del medico curante  
firma del responsabile o di chi per esso della struttura protetta

Effettuati i necessari riscontri, i documenti sono inoltrati a cura del Direttore del macrodistretto al competente servizio della U.S.L. per la liquidazione.

È compito del medico la tenuta e l'aggiornamento di una scheda sanitaria individuale ad uso esclusivo del medico stesso che deve essere custodita a cura della struttura.

La scheda sanitaria individuale dovrà essere restituita al medico curante al momento della dimissione.

A livello di macrodistretto è curata la tenuta di un fascicolo relativo a ciascun medico di medicina generale che eroga l'assistenza prevista dal presente articolo.

L'U.S.L. promuove riunioni periodiche con i responsabili dell'attività sociale e sanitaria al fine di assicurare l'uniformità dei criteri di ammissione ai trattamenti, di verificare congiuntamente l'andamento del processo erogativo agli effetti della sua efficienza ed efficacia e di esaminare, per le relative soluzioni, gli eventuali problemi connessi alla gestione di quanto concordato nel presente articolo.

Alla riunione sono invitati i medici di medicina generale in relazione ai singoli problemi assistenziali in discussione.

Sans préjudice des attributions des médecins de santé publique, tout médecin généraliste qui, dans l'exercice de son activité, constaterait des irrégularités du point de vue sanitaire est tenu d'en aviser l'Unité sanitaire locale en vue de l'accomplissement des tâches du ressort de celle-ci.

Les responsables des structures, ou les personnes qui en font office, sont tenus de signaler à l'USL les éventuelles négligences des médecins, en vue de l'adoption des mesures du ressort de celle-ci visées à l'art. 13 du DPR n° 484/1996.

Les médecins doivent effectivement être présents dans les structures selon le programme susmentionné, établi sur la base du plan d'assistance mis au point de concert avec l'UVG et transmis au directeur du macro-district correspondant.

Le versement de la rémunération susvisée est immédiatement interrompu lorsque le patient concerné quitte la structure temporairement ou définitivement ou qu'il est transféré dans un établissement de soins.

Aux fins de la liquidation des rémunérations, chaque structure transmet une fois par mois au directeur du macro-district territorialement compétent un récapitulatif indiquant le nombre des présences assurées pendant le dernier mois sur la base de l'accord passé avec l'UVG. Ledit récapitulatif doit porter les éléments suivants :

identité du patient  
heure de début et de fin de la prestation  
signature du médecin  
signature du responsable de la structure ou de la personne qui en fait office.

Après les contrôles usuels, les pièces sont envoyées, par les soins du directeur du macro-district, au service compétent de l'USL en vue de la liquidation des rémunérations susmentionnées.

Le médecin est chargé de la tenue et de la mise à jour des fiches sanitaires individuelles déposées à la structure concernée.

Chacune desdites fiches, à usage exclusif dudit clinicien, doit être remise au médecin de base au moment où le patient concerné quitte la structure.

Les bureaux du macro-district sont chargés de la tenue d'un dossier pour chaque médecin généraliste assurant les prestations d'assistance visées au présent article.

L'USL organise des réunions périodiques avec les responsables des activités du domaine socio-sanitaire afin de garantir l'uniformité des conditions d'accès des patients aux services, de vérifier ensemble l'efficacité et l'efficience des prestations fournies et d'étudier les éventuels problèmes liés à la gestion du système visé au présent article en vue de leur donner une solution.

Sont invités aux réunions susvisées les médecins généralistes concernés par les problèmes d'assistance faisant l'objet du débat.

Il medico di medicina generale, avvertito in tempo utile, è tenuto a partecipare.

L'U.S.L. tramite i propri servizi o i componenti dell'U.V.G. può in ogni momento recarsi presso le strutture per verificare la necessità, l'efficienza e l'efficacia degli interventi attivati.

Eventuali conseguenti iniziative vengono proposte ed assunte in accordo con il medico di medicina generale.

Art. 3  
(Art. 72 D.P.R. 484/96)

Livelli di spesa programmati e qualità dell'assistenza

L'applicazione della norma relativa ai livelli di spesa programmata ed al raggiungimento di tale obiettivo sarà attuata secondo i principi che seguono.

La definizione dei livelli di spesa deve essere vista quale strumento di conoscenza della spesa indotta sul Servizio Sanitario Regionale dall'attività svolta dal medico con conseguente responsabilizzazione dello stesso al loro rispetto.

L'obiettivo prioritario che si vuole raggiungere è quello di un contenimento della spesa accompagnato dalla qualità dell'assistenza per cui i risparmi ottenuti, attraverso il rispetto dei livelli di spesa programmati, verranno utilizzati in parte per finalità di interesse aziendale, con particolare riferimento al potenziamento delle attività sanitarie distrettuali ed in parte per la corresponsione di incentivi al personale medico.

In particolare nell'ambito dello sviluppo della qualità dei servizi resi all'utente, in sede di prima applicazione, vengono identificati i seguenti obiettivi strategici quali indicatori di qualità e parametri di risultato epidemiologici e clinici:

- mantenere e potenziare le sedi ambulatoriali sull'intero territorio regionale;
- provvedere, successivamente alla scelta da parte dell'assistito, ad una visita di accoglienza finalizzata alla compilazione della scheda personale dell'utente;
- adottare modalità organizzative dirette ad una selezione delle prestazioni tali da determinare tempi di attesa per la visita ambulatoriale e per la visita domiciliare non superiori a quelli necessari per un efficace intervento;
- effettuare le visite domiciliari in rapporto alle caratteristiche di età e bisogno sanitario dei propri assistiti;
- adottare misure tese a limitare i ricoveri incongrui, nonché l'accesso in Pronto Soccorso;
- collaborare a ricerche epidemiologiche (alcolismo, tossicodipendenze, salute mentale, ecc.)

Tout médecin généraliste intéressé est informé de la réunion en temps utile et est tenu d'y participer.

L'USL, par l'intermédiaire des fonctionnaires de ses services ou des membres de l'UVG, peut à tout moment effectuer des visites dans les différentes structures pour contrôler la nécessité des prestations ainsi que leur degré d'efficacité et d'efficience.

Toute initiative complémentaire est proposée et décidée de concert avec le médecin généraliste concerné.

Art. 3  
(Art. 72 du DPR n° 484/1996)

Plafonds de dépense et qualité de l'assistance

La disposition relative aux plafonds de dépense et à la réalisation des objectifs fixés est appliquée sur la base des principes suivants.

La définition des plafonds de dépense doit être considérée comme un instrument d'appréciation de la dépense grevant sur le service sanitaire régional du fait de l'activité du médecin et comme un moyen de responsabilisation de ce dernier.

L'objectif prioritaire est le plafonnement de la dépense, parallèlement à la promotion de la qualité de l'assistance; les économies dérivant du respect des plafonds établis seront utilisées à des fins institutionnelles, et notamment pour le développement des activités à l'échelon des districts, et à titre d'aides aux personnels médicaux.

Dans le cadre de l'amélioration de la qualité des prestations fournies aux usagers, les objectifs stratégiques suivants ont été définis pour la phase de première application, sur la base desquels seront évalués la qualité et les résultats épidémiologiques et cliniques :

- maintenir et moderniser les dispensaires sur tout le territoire régional ;
- assurer à tout nouveau patient d'un médecin une première visite pour l'établissement de sa fiche personnelle ;
- fixer des modalités organisationnelles de sélection des prestations qui engendrent, pour les visites en dispensaire et à domicile, des délais d'attente qui ne soient pas supérieurs aux délais nécessaires pour que toute intervention soit efficace ;
- procéder aux visites à domicile en fonction de l'âge et des conditions de santé des patients ;
- adopter des mesures de limitation des hospitalisations inutiles et du recours aux secours d'urgence ;
- collaborer à des recherches épidémiologiques sur l'alcoolisme, les toxicomanies, la santé mentale, etc.

Le parti concordano di incontrarsi entro il mese di ottobre 1998 per verificare il raggiungimento o meno di tali obiettivi ed adottare le determinazioni conseguenti.

I livelli di spesa programmati dovranno essere progressivamente determinati attraverso i seguenti adempimenti:

- I livelli di spesa programmati sono riferiti all'intero anno solare ed al comportamento prescrittivo riferito all'intera azienda.
- Esame dei dati di spesa disponibili nell'azienda.
- Pianificazione della raccolta dei dati per la definizione della spesa storica ad essi relativa, tenendo conto della popolazione pesata per età, per sesso per mortalità e per particolari patologie.
- Definizione delle condizioni che consentono il riconoscimento della spesa indotta dai medici convenzionati da quella indotta da altri professionisti, anche appartenenti a strutture specialistiche e di ricovero.
- Per l'adeguata definizione dei livelli di spesa programmati dovranno essere sviluppati idonei fattori di misurazione della popolazione iscritta nella lista del medico. In ogni caso, al momento della verifica del rispetto dei livelli di spesa programmati si dovrà tener conto dei fattori di correzione positiva o negativa, che influiscono sui livelli di spesa complessivi o per singoli settori (assistenza farmaceutica, assistenza specialistica ed assistenza in regime di ricovero).
- Il Comitato consultivo di cui all'art. 12 del D.P.R. 484/96, integrato dal Presidente dell'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Valle d'Aosta o suo delegato, nonché dal Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta o suo delegato, individuerà i livelli di spesa programmati ed il possibile contenimento della spesa stabilendo il relativo margine di oscillazione minimo/massimo dalla cui realizzazione far discendere una valutazione positiva, nonché i parametri di qualità dei servizi erogati.
- La definizione dei tetti di spesa programmata dovrà tener conto dei livelli di attività indotta dai medici specialisti nonché dell'erogazione di farmaci ad alto costo.

In ogni caso i livelli di spesa relativi all'assistenza sanitaria di base, dell'assistenza specialistica e semiresidenziale territoriale, dell'assistenza ospedaliera e dell'assistenza residenziale sanitaria non possono superare i corrispondenti livelli registrati nella Regione nell'anno 1997 ridotti dell'1 per cento e pari a lire 1.765.556 così determinate

Les parties signataires conviennent de se réunir au plus tard au mois d'octobre 1998 pour vérifier si lesdits objectifs ont été atteints et arrêter les mesures qui en dérivent.

Les plafonds de dépense prévus sont déterminés progressivement, selon les modalités suivantes :

- établissement desdits plafonds au titre de l'année solaire, compte tenu de l'ensemble des prescriptions faites au sein de l'USL ;
- examen des données sur les dépenses, données dont dispose l'USL ;
- planification de la collecte des données pour la définition de l'évolution des dépenses dans le passé, en fonction des couches de la population (âge, sexe, mortalité, maladies particulières) ;
- définition des conditions permettant de distinguer les dépenses engendrées par les médecins conventionnés des dépenses provoquées par les spécialistes, même appartenant à des structures de soins spécialisés ou d'hospitalisation ;
- mise au point de facteurs adaptés pour l'appréciation de la population inscrite sur la liste de chaque médecin, en vue de l'établissement de plafonds de dépense convenables ; en tout état de cause, lors de la vérification du respect des plafonds établis, il y a lieu de tenir compte de facteurs de réajustement (positif ou négatif) qui influent sur les dépenses globales et par secteur (produits pharmaceutiques, prestations spécialisées et soins hospitaliers) ;
- définition – par le comité consultatif visé à l'art. 12 du DPR n° 484/1996, qui s'adjoint le président de l'ordre des médecins et des chirurgiens dentistes de la Vallée d'Aoste, ou son délégué, et le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste, ou son délégué – des plafonds de dépense ainsi que des éventuelles marges de réduction de ces derniers et des variations minimales et maximales sur la base desquelles sera exprimée une appréciation positive ou négative, et détermination des paramètres de qualité des prestations fournies ;
- prise en compte, dans la définition des plafonds de dépense, des niveaux d'activité engendrés par les spécialistes ainsi que de la fourniture de médicaments très chers.

En tout état de cause, les plafonds de dépense relatifs à l'assistance sanitaire de base, à l'assistance spécialisée, à l'assistance sur le territoire en établissement de jour ou de nuit, à l'assistance hospitalière et à l'assistance en établissement d'hébergement et de soins ne peuvent dépasser les niveaux correspondants atteints en Vallée d'Aoste en 1997, moins un pour cent, soit 1 765 556 de liras par tête ainsi calculé :

• **QUOTA CAPITARIA CALCOLATA SUL BILANCIO DI PREVISIONE DELL'U.S.L. PER L'ANNO 1997 PARI A LIRE 1.971.000**

• **QUOTE-PART INDIVIDUELLE CALCULÉE SUR LA BASE DU BUDGET PRÉVISIONNEL 1997 DE L'USL, ÉQUIVALANT À 1 971 000 L**

Livelli uniformi di assistenza previsti dal piano sanitario nazionale <i>Niveaux homogènes d'assistance sanitaire prévus par le plan sanitaire national</i>	Incidenza sulla quota capitaria espressa in percentuale <i>Incidence sur la quote-part individuelle (%)</i>	IMPORTO <i>MONTANT</i>
Assistenza sanitaria di base <i>Assistance sanitaire de base</i>	20,6882	407.764
Assistenza specialistica e semiresidenziale territoriale <i>Assistance spécialisée et assistance sur le territoire en établissement de jour/de nuit</i>	10,4576	206.119
Assistenza ospedaliera <i>Assistance hospitalière</i>	53,7254	1.058.927
Assistenza residenziale sanitaria <i>Assistance en établissement d'hébergement et de soins</i>	5,6103	110.579
	<b>TOTALE / TOTAL</b>	<b>1.783.389</b>
	<b>RIDUZIONE / MOINS 1%</b>	<b>17.833</b>
	<b>TOTALE / TOTAL</b>	<b>1.765.556</b>

- Fermo restando che la determinazione dei livelli di spesa programmata dovrà essere effettuata in rapporto al complesso delle attività assistenziali indotte dal medico di medicina generale, in sede di prima applicazione, al fine della definizione dei livelli di spesa programmati, si procederà sulla base dei parametri relativi alla spesa farmaceutica, all'assistenza specialistica e semiresidenziale territoriale ed all'assistenza ospedaliera stabiliti nel PSN nell'ambito dei livelli uniformi di assistenza riferiti all'anno 1997 e ricalcolati sulla base dell'effettiva spesa sostenuta dall'Azienda rispettivamente corrispondenti a lire:

Assistenza farmaceutica	Lire	159.930
Assistenza specialistica e semiresidenziale territoriale	Lire	206.119
Assistenza ospedaliera	Lire	1.058.927

Art. 4

(comma 4. e 5. dell'Art. 72 D.P.R. 484/96)

Verifica sul rispetto dei livelli di spesa programmata ed utilizzazione dei risparmi

Per ciascun anno solare secondo modalità concordate con il Comitato consultivo di cui all'art. 12 del D.P.R. 484/96, integrato dal Presidente dell'Ordine dei Medici Chirurghi e degli Odontoiatri della Valle d'Aosta o suo delegato, nonché dal Direttore generale dell'U.S.L della Valle d'Aosta o suo delegato, si procederà alla verifica dei

- lors de la première application, définition des plafonds de dépense en fonction de l'ensemble des activités sanitaires engendrées par le médecin généraliste et sur la base des paramètres relatifs aux frais pour les médicaments, à l'assistance spécialisée, à l'assistance sur le territoire en établissement de jour/nuit et à l'assistance hospitalière, établis par le PSN dans le cadre des niveaux homogènes d'assistance sanitaire pour 1997 ; lesdits paramètres sont rajustés compte tenu de la dépense effectivement supportée par l'USL et fixés comme suit :

Assistance pharmaceutique	159 930	lires
Assistance spécialisée et assistance sur le territoire en établissement de jour/nuit	206 119	lires
Assistance hospitalière	1 058 927	lires

Art. 4

(4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> alinéas de l'art. 72 du DPR n° 484/1996)

Contrôle du respect des plafonds de dépense prévus et utilisation des économies

Pour chaque année solaire, il est procédé au contrôle des résultats obtenus et à la détermination des économies pour l'USL suivant des modalités établies de concert avec le comité consultatif visé à l'art. 12 du DPR n° 484/1996, qui s'adjoint le président de l'ordre des médecins et des chirurgiens dentistes de la Vallée d'Aoste, ou son délé-

risultati ottenuti ed alla determinazione del risparmio aziendale conseguito.

Se la riduzione di spesa è maggiore dell'1% del tetto complessivo come determinato in base all'articolo precedente il risparmio conseguito sarà suddiviso secondo le seguenti percentuali:

66% del Fondo costituito con i risparmi ottenuti sarà destinato da parte dell'U.S.L. al potenziamento delle prestazioni sanitarie distrettuali sentito il Comitato ex. art. 11 D.P.R. 484/96. Da questi Fondi l'U.S.L. attingerà per la corresponsione della quota variabile ai medici partecipanti fermo restando che la percentuale utilizzabile non potrà superare la quota del 33%.

1% del Fondo sarà destinato ad attività di formazione ed aggiornamento finalizzati al raggiungimento dell'obiettivo individuato per l'anno successivo.

Il restante 33% del Fondo risulterà essere l'effettivo risparmio ottenuto dall'U.S.L..

#### UTILIZZAZIONE DELLE QUOTE

Il 66% verrà destinato in parte al potenziamento da parte dell'U.S.L. di attività territoriali ivi comprendendo gli oneri riflessi di cui al presente accordo regionale e comportanti un maggiore onere per l'U.S.L. (comma 1 - art. 46 D.P.R. 484/96)

Il 33% della cifra così determinata sarà destinata alla corresponsione di una quota variabile a favore di tutti i medici che hanno contribuito positivamente al raggiungimento dell'obiettivo prefissato nonché per il conseguimento dei risultati di qualità.

La quota variabile dovrà prevedere:

- una quota uguale per tutti i medici che hanno contribuito positivamente al raggiungimento dell'obiettivo sulla base dell'oscillazione minimo/massimo stabilita a priori, da ripartire in modo proporzionale tenuto conto del numero degli assistiti di ciascun medico;
- una quota differenziata a seconda che il risultato sia più vicino o meno all'obiettivo di risparmio prefissato;
- una quota differenziata a secondo dei risultati di qualità conseguiti in rapporto agli indicatori di cui all'art. 3 del presente accordo.

l'1% verrà destinato ad attività di formazione ed aggiornamento suscettibili di favorire il pieno raggiungimento dell'obiettivo che verrà prefissato per l'anno successivo;

- Il restante 33% del fondo costituisce l'effettivo risparmio aziendale.

Art. 5  
(Art. 71 D.P.R. 484/96)  
Associazionismo medico

Con l'obiettivo di un miglioramento del livello delle presta-

gué, et le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste, ou son délégué.

Au cas où les sommes économisées dépasseraient 1% du plafond global déterminé au sens de l'article précédent, elles sont utilisées comme suit :

66% du fonds institué grâce aux dites sommes est réservé par l'USL au développement des prestations sanitaires à l'échelon des districts, le comité créé au sens de l'art. 11 du DPR n° 484/1996 entendu ; une partie des crédits en question, correspondant à maximum 33%, peut être utilisée pour le paiement des primes destinées aux médecins ayant contribué à l'obtention des résultats souhaités ;

1% dudit fonds est consacré au financement des activités de formation et de recyclage nécessaires en vue de la réalisation de l'objectif fixé pour l'année suivante ;

les 33% qui restent constituent les économies réelles de l'USL.

#### UTILISATION DU FONDS

L'USL destine la première tranche du fonds susmentionné (66%) au développement des activités sanitaires sur le territoire et à la couverture des charges supplémentaires découlant du présent accord et comportant une dépense accrue pour l'USL (1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 46 du DPR n° 484/1996).

Une somme correspondant à 33% de la tranche susmentionnée est par ailleurs réservée au financement d'une part variable en faveur des médecins qui ont contribué à la réalisation de l'objectif établi et à l'obtention des résultats relatifs à la qualité souhaités.

La part susmentionnée inclut :

- une fraction fixe pour tous les médecins ayant fourni un apport positif à la réalisation de l'objectif sur la base des variations minimales et maximales précédemment établies, à répartir au prorata du nombre des patients de chaque médecin ;
- une fraction différenciée selon que les économies ont été plus ou moins proches de l'objectif établi ;
- une fraction différenciée suivant les niveaux de qualité atteints compte tenu des indicateurs visés à l'art. 3 du présent accord.

Une tranche équivalant à 1% du fonds est consacrée au financement des actions de formation et de recyclage professionnels qui pourraient s'avérer utiles à la réalisation de l'objectif fixé pour l'année suivante.

- Les 33% du fonds qui restent correspondent aux économies réelles de l'Unité sanitaire locale.

Art. 5  
(Art. 71 du DPR n° 484/1996)  
Associations de médecins

zioni e per facilitare il rapporto tra cittadino e medico, nell'ambito di progetti di sperimentazione, l'U.S.L. può autorizzare forme di associazionismo medico praticato da un minimo di due ad un massimo di 5 medici di medicina generale il cui ambito di riferimento deve essere il macrodistretto per cui possono far parte del gruppo solo medici operanti nello stesso distretto o in quelli confinanti purché dello stesso macrodistretto.

Con l'associazionismo si vuole, inoltre, garantire nei confronti degli assistiti una maggiore continuità assistenziale, un più stretto e diretto rapporto con il medico di medicina generale, e, nel contempo elevare il livello qualitativo e quantitativo dell'assistenza territoriale e domiciliare anche attraverso l'utilizzo di operatori non medici. L'associazionismo tra i medici convenzionati si estrinseca pertanto, in una maggiore qualificazione del lavoro medico, nella garanzia di una totale disponibilità del medico per l'effettuazione delle visite domiciliari, nella gestione di locali, attrezzature e personale da utilizzare per l'esecuzione di prestazioni ambulatoriali e domiciliari.

L'associazione deve essere costituita con apposita scrittura da depositare presso la USL che lo autorizza previa presa d'atto da parte dell'Ordine professionale dei medici.

I medici associati debbono coordinare l'orario di apertura degli ambulatori che dovrà essere assicurata fino alle ore 19,00 e per almeno 6 ore al giorno, dal Lunedì al Venerdì. Al sabato dovranno essere assicurate almeno 3 ore di attività ambulatoriale.

Ciascun associato mantiene comunque l'obbligo di assicurare l'apertura dell'ambulatorio individuale per almeno 5 giorni alla settimana.

Ciascun medico associato è tenuto ad assicurare le prestazioni a tutti i cittadini utenti iscritti nelle liste dei medici facenti parte dell'associazione medesima.

I medici associati concordano anche turni di attività domiciliare con riferimento a tutti i cittadini utenti iscritti nelle proprie liste.

Gli accessi domiciliari programmati e quelli di Assistenza domiciliare Integrata possono essere parimenti svolti secondo turni concordati dai medici che appartengono alla associazione medesima.

I medici dell'associazione si impegnano ad eseguire nei confronti degli assistiti in carico e di quelli occasionalmente presenti, prestazioni ambulatoriali di primo intervento e di medicazione allo scopo di contenere il ricorso improprio al Pronto Soccorso Ospedaliero.

L'Associazione tra i medici deve, tra l'altro, stabilire nell'atto costitutivo:

- partecipazione di ciascun medico ad una sola associazione;
- esclusione di medici già partecipanti a forme di lavoro di gruppo di cui all'art. 40 del D.P.R. 484/96;

En vue de l'amélioration du niveau des prestations et des relations citoyen/médecin, l'USL peut autoriser, dans le cadre de projets expérimentaux, la constitution d'associations de médecins comprenant un minimum de deux et un maximum de cinq médecins généralistes d'un macro-district ; ont donc vocation à se grouper les cliniciens œuvrant dans le même district ou dans des districts contigus, à condition que ces derniers fassent partie du même macro-district.

La constitution desdites associations devrait, d'une part, garantir aux patients une continuité d'assistance accrue et un rapport plus étroit et plus direct avec le médecin généraliste et, d'autre part, augmenter le niveau qualitatif et quantitatif des prestations assurées dans le cadre de l'assistance sur le territoire et à domicile, s'il y a lieu à l'aide d'opérateurs autres que les médecins. L'association entre médecins conventionnés assure une qualification accrue de l'activité médicale, une disponibilité totale du médecin pour les visites à domicile et une gestion rationnelle des locaux, équipements et personnels nécessaires à la fourniture des prestations en dispensaire et à domicile.

Toute association doit être constituée par un acte à déposer à l'USL qui autorise la constitution de l'association après en avoir informé l'ordre professionnel des médecins.

Les médecins sociétaires sont tenus de coordonner l'horaire d'ouverture des dispensaires de façon à ce que la présence d'un médecin soit assurée jusqu'à 19 h et pendant six heures au moins par jour, du lundi au vendredi. Le samedi, les dispensaires doivent être ouverts pendant au moins trois heures.

Tous les sociétaires se doivent par ailleurs d'ouvrir leur propre cabinet cinq jours au moins par semaine.

Chaque sociétaire est également tenu de prêter son assistance à tous les usagers inscrits sur les listes des médecins faisant partie de la même association.

Les médecins adhérant à une association établissent de concert l'horaire des visites à domicile qu'ils doivent assurer à tour de rôle, compte tenu de l'ensemble des usagers inscrits sur leurs listes.

Parallèlement, les visites à domicile programmées et les prestations au titre de l'aide à domicile intégrée peuvent également être organisées suivant des roulements décidés par les sociétaires d'un commun accord.

Les médecins sociétaires s'engagent à fournir à leurs patients et aux patients occasionnels des prestations ambulatoires à titre de premiers secours en vue d'éviter le recours improprie au secours d'urgence de l'hôpital.

Toute association de médecin doit établir dans son acte constitutif les éléments suivants :

- participation de chaque médecin à une seule association ;
- exclusion de l'association des médecins qui participent à d'autres expériences de travail en équipe au sens de l'art. 40

- indicazione delle diverse forme organizzative dell'assistenza che si intendono attuare espresse in obiettivi;
- individuazione di un medico all'interno dell'associazione che svolga funzione di referente nei confronti dell'azienda

L'U.S.L. può fornire all'Associazione, compatibilmente con le risorse disponibili e qualora lo ritenga opportuno per il raggiungimento di obiettivi miranti ad una maggiore qualificazione dell'assistenza nonché a favorire l'accesso dei cittadini ai servizi, i locali, le attrezzature ed il personale per l'erogazione di prestazioni ulteriori rispetto a quelle fornite dai medici associati con particolare riguardo a:

- prestazioni diagnostiche nel limite della disciplina di appartenenza del medico,
- assistenza infermieristica e riabilitativa, ambulatoriale e domiciliare.

Queste Associazioni devono avere caratteristica di associazioni interne, fatte salve diverse disposizioni normative, e potranno perseguire, fra l'altro le seguenti finalità:

- Coordinamento degli orari di apertura degli studi secondo protocolli operativi condivisi fra tutti i medici associati;
- Effettuazione, attraverso opportune turnazioni tra i medici associati delle funzioni e delle attività di cui all'art. 48 terzo comma lettera A del D.P.R. 484/96;
- Realizzazione di processi sperimentali di informatizzazione integrata fra medici e strutture dell'U.S.L. per l'accesso alle prestazioni.
- Disponibilità per tutti gli assistiti dei medici dell'associazione della collaborazione di figure professionali diverse: specialistiche, infermieristiche, tecniche e segretariali.

#### INCENTIVO DI ASSOCIAZIONE

In analogia con quanto stabilito in convenzione per la medicina di gruppo, l'U.S.L. corrisponde ai medici associati un incentivo di associazione da determinare, comunque in misura non superiore a quanto previsto dalle voci contrattuali soggette ad incremento per la medicina di gruppo.

L'incentivo, da determinarsi in sede di Comitato consultivo di cui all'art. 3 del presente accordo, dovrà essere graduato in funzione delle prestazioni ulteriori fornite dall'Associazione rispetto agli standards medi di prestazioni del medico, di medicina generale non associato.

#### Art. 6

(Art. 8 comma 10 – D.P.R. 484/96)  
Albo e formazione degli animatori

Ai fini dell'art. 8 comma 10 del D.P.R. 484/96 è istituito e disciplinato con apposito provvedimento della Giunta regionale, l'albo regionale degli animatori di formazione tenuto dal Comitato di cui all'art. 12 della convenzione.

du DPR n° 484/1996 ;

- modèles d'organisation des prestations que l'on entend appliquer, exprimés sous forme d'objectifs ;
- identité du médecin sociétaire chargé des fonctions de référent dans les relations avec l'USL.

Compte tenu des ressources disponibles, l'USL a la faculté de mettre à la disposition des associations, au cas où elle le jugerait opportun en vue de la qualification de l'assistance et de la facilitation de l'accès des usagers aux services, les locaux, les équipements et les personnels nécessaires pour la fourniture de prestations supplémentaires par rapport à celles fournies par les médecins sociétaires, et notamment :

- investigations à visée diagnostique, limitativement au domaine du ressort de chaque clinicien ;
- soins infirmiers et de rééducation, en dispensaire et à domicile.

Les associations en question ne font l'objet d'aucune déclaration à l'autorité publique, sauf dispositions contraires, et peuvent poursuivre, entre autres, les buts suivants :

- coordination des horaires d'ouverture des cabinets suivant des protocoles opérationnels souscrits par l'ensemble des sociétaires ;
- exercice des fonctions et des activités visées à la lettre A du troisième alinéa de l'art. 48 du DPR n° 484/1996 sur la base des roulements établis entre les médecins intéressés ;
- réalisation de projets d'informatisation intégrée médecins-USL pour l'accès aux services ;
- mise à la disposition de l'ensemble des patients des médecins de l'association d'opérateurs divers : spécialistes, infirmiers, techniciens et secrétaires.

#### AIDES AUX ASSOCIATIONS

Conformément aux dispositions que la convention établit au sujet des groupements de médecins, l'USL verse aux sociétaires une aide dont le montant ne dépasse pas les valeurs contractuelles susceptibles d'augmentation prévues pour les médecins groupés.

Ledit montant est établi par le comité consultatif visé à l'art. 3 du présent accord, en fonction des prestations supplémentaires fournies par rapport aux niveaux moyens d'activité des médecins généralistes non associés.

#### Art. 6

(10° alinéa de l'art. 8 du DPR n° 484/1996)  
Registre et formation des animateurs

Aux fins du dixième alinéa de l'art. 8 du DPR n° 484/1996, le Gouvernement régional adopte une délibération portant institution et réglementation du registre régional des animateurs de formation, dont la tenue est confiée au

Possono partecipare ai corsi di formazione per animatori organizzati dall'U.S.L., con apposito provvedimento, secondo la programmazione regionale, i medici in possesso almeno dei seguenti requisiti:

- possesso di almeno 5 anni di attività convenzionale, anche non continuativa, con il SSN;
- possesso della titolarità di un numero di assistiti nella misura almeno pari alla metà del rapporto ottimale vigente;
- che operano in uno studio professionale che soddisfi i requisiti massimi previsti dall'ACN.

L'animatore di formazione svolge le seguenti funzioni:

- collabora con l'U.S.L. per l'organizzazione e la realizzazione degli incontri di aggiornamento professionale obbligatorio per il personale convenzionato al fine di favorire la partecipazione e l'interesse dei medici partecipanti;
- svolge attività di raccordo tra l'U.S.L. ed i medici operanti nel suo distretto per quanto attiene l'aggiornamento professionale operando in particolare quale referente di programma di aggiornamento;
- partecipa attivamente alla attività didattica anche in funzione della formazione dei formatori.

L'iscrizione al registro regionale degli animatori di formazione costituisce elemento preferenziale per lo svolgimento della funzione di tutor nell'ambito del corso di formazione in medicina generale.

Compensi per lo svolgimento di attività didattica degli animatori:

Al medico animatore che svolge attività didattica spetta:

- un compenso forfettario lordo di lire 50.000 orarie oltre l'I.V.A. ove dovuta, ivi comprendendo l'impegno per la preparazione delle lezioni;
- Il rimborso dell'eventuale sostituzione secondo le disposizioni nazionali e regionali vigenti.
- Il rimborso delle spese di viaggio, con le stesse modalità ed importi utilizzati per il personale dipendente, qualora l'attività didattica venga svolta in una sede al di fuori del proprio domicilio.

Ai medici partecipanti ai corsi per animatori spetta il trattamento previsto dall'art. 8 comma 5 del D.P.R. 484/96.

Art. 7  
(Art. 70 – comma 4 D.P.R. 484/96)  
Compensi per la formazione  
specifica in medicina generale

Fermo restando quanto previsto per la disciplina dell'attività didattica e tutoriale dei medici di medicina generale dal-

comité visé à l'art. 12 de la convention.

Ont vocation à participer aux cours de formation pour animateurs, organisés au sens d'un acte spécifique de l'USL suivant la programmation régionale, les médecins justifiant des conditions ci-après :

- 5 ans au moins d'activité conventionnée, même non continue, dans le cadre du SSN ;
- nombre d'assistés correspondant à minimum la moitié du rapport optimal en vigueur ;
- activité au sein d'un cabinet répondant aux conditions les plus rigoureuses prévues par l'ACN .

L'animateur de formation exerce les fonctions suivantes :

- collaborer avec l'USL à l'organisation et à la réalisation des séances de recyclage professionnel obligatoire pour les personnels conventionnés, en vue de faciliter la participation et de stimuler l'intérêt des médecins ;
- pour ce qui est du recyclage professionnel, assurer la liaison entre l'USL et les médecins œuvrant dans son district, et faire office de référent pour le programme de recyclage ;
- participer à l'activité pédagogique, en fonction de la formation des formateurs.

L'immatriculation au registre régional des animateurs de formation vaut titre préférentiel pour l'exercice des fonctions de tuteur dans le cadre du cours de formation en médecine générale.

Rémunération de l'activité pédagogique des animateurs.

Tout médecin exerçant des fonctions pédagogiques perçoit :

- un forfait horaire brut de 50 000 L, plus IVA s'il y a lieu, couvrant également le travail de préparation des cours ;
- le remboursement des éventuels remplacements, suivant les dispositions nationales et régionales en vigueur ;
- le remboursement des frais de voyage, suivant les modalités et les tarifs appliqués aux personnels salariés, lorsque les cours ont lieu dans une commune autre que celle où il demeure.

Les médecins participant aux cours pour animateurs perçoivent la rémunération visée au cinquième alinéa de l'art. 8 du DPR n° 484/1996.

Art. 7  
(4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 70 du DPR n° 484/1996)  
Indemnité au titre de la formation  
spéciale en médecine générale

Sans préjudice des dispositions nationales et régionales

le disposizioni statali e regionali vigenti, al medico di medicina generale che svolge funzioni di tutor e didattiche nell'ambito del corso di formazione in medicina generale di cui al Decreto Legislativo 256/91, è riconosciuta una indennità mensile pari a Lire 400.000 lorde per l'attività di tutor e lo stesso trattamento spettante all'animatore di formazione per l'attività didattica, ove svolta.

Art. 8  
(Art. 45 lettera H – D.P.R. 484/96)  
Maggiorazioni per zone disagiate  
e disagiatissime

Le zone disagiate sono individuate secondo i seguenti criteri congiuntamente considerati:

- prevalenza della popolazione sparsa
- dislocazione dei Comuni su strade regionali
- percorribilità delle strade

Le zone disagiate risultano pertanto essere le seguenti:

BIONAZ, DOUES, FONTAINEMORE, OYACE, PERLOZ, RHÊMES-SAINT-GEORGES, SAINT-DENIS, SAINT-NICOLAS, SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, VALGRISENCHE, VALSAVARENCHÉ.

Per la sua propria peculiarità il Comune di CHAMOIS è considerato zona disagiatissima. Al medico convenzionato che presta la propria attività nel predetto Comune verrà fornito l'accesso gratuito secondo quanto disposto dall'art. 24 della l.r. 29 del 1° settembre 1997.

Per ciascun assistito che risiede nelle zone disagiate e disagiatissime spetta al medico una indennità aggiuntiva annuale lorda rispettivamente di lire 2.000 e di lire 2.500.

Art. 9  
(comma 6 Art. 3 D.P.R. 484/96)  
Assegnazione zone carenti

Per l'assegnazione delle zone carenti di assistenza primaria e di continuità assistenziale, fatto salvo il disposto di cui all'art. 20, comma 3, lettera a) del D.P.R. 484/96, viene riservata una percentuale del 40% a favore dei possessori di attestato di formazione in medicina generale ed una percentuale del 60% a favore dei possessori di titolo equipollente.

Art. 10  
(Art. 48 D.P.R. 484/96)  
Guardia medica del sabato e dei giorni prefestivi

Fermo restando che l'attività medica di visita domiciliare deve essere prestata per tutte le richieste pervenute entro le ore 10,00 del sabato e dei giorni prefestivi, al fine di garanti-

en vigueur pour les médecins généralistes exerçant les fonctions d'enseignant et de tuteur, tout médecin généraliste qui enseigne et pratique le tutorat dans le cadre du cours de formation en médecine générale visé au décret législatif n° 256/1991 perçoit une indemnité mensuelle brute s'élevant à 400 000 L au titre de l'activité de tuteur et, s'il y a lieu, la rémunération due à un animateur de formation pour l'activité pédagogique.

Art. 8  
(Lettre H de l'art. 45 du DPR n° 484/1996)  
Indemnités due au titre des zones défavorisées  
et extrêmement défavorisées

Les zones défavorisées sont identifiées sur la base des critères suivants :

- prédominance de l'habitat dispersé ;
- localisation des communes par rapport aux routes régionales ;
- praticabilité des routes.

Sont, donc, considérées comme zones défavorisées les communes suivantes :

BIONAZ, DOUES, FONTAINEMORE, OYACE, PERLOZ, RHÊMES-SAINT-GEORGES, SAINT-DENIS, SAINT-NICOLAS, SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, VALGRISENCHE ET VALSAVARENCHÉ.

La commune de CHAMOIS est considérée comme zone extrêmement défavorisée de par sa nature. Le médecin conventionné exerçant son activité dans ladite commune bénéficie du droit d'utiliser gratuitement le téléphérique desservant le village, aux termes de l'art. 24 de la LR n° 29 du 1<sup>er</sup> septembre 1997.

Pour chaque assisté résidant dans lesdites zones, le médecin perçoit une indemnité complémentaire annuelle dont le montant brut se chiffre à L 2 000 au titre des zones défavorisées et de L 2 500 au titre des zones extrêmement défavorisées.

Art. 9  
(6° alinéa de l'art. 3 du DPR n° 484/1996)  
Attribution des fonctions relatives aux zones Non desservies

Aux fins de l'attribution des fonctions relatives aux zones où l'assistance de base et la continuité d'assistance ne sont pas garanties et sans préjudice des dispositions de la lettre a) du troisième alinéa de l'art. 20 du DPR n° 484/1996, 40% des places sont réservées aux titulaires d'un certificat de formation en médecine générale ; les 60% qui restent sont destinés aux personnes justifiant d'un titre équivalent.

Art. 10  
(Art. 48 du DPR n° 484/1996)  
Permanence médicale du samedi et des veilles de fête

Sans préjudice du fait que toute demande de visite à domicile parvenue avant 10 heures du samedi ou des veilles de fête

re la copertura delle chiamate urgenti che insorgono dopo le ore 10 del Sabato e dei giorni prefestivi, negli stessi giorni l'inizio del servizio di guardia medica, effettuato dai medici della continuità assistenziale ai sensi del Capo III del D.P.R. 484/96, è anticipato alle ore 10 fermo restando l'obbligo, nei giorni prefestivi, di effettuare l'attività ambulatoriale per i medici di assistenza primaria che in quel giorno la svolgono ordinariamente al mattino.

#### Art. 11

Utilizzo di ambulatori pubblici – Riduzione dell'importo di cui all'art. 45 – punto E5) del D.P.R. 484/96.

Nel caso di utilizzo da parte del medico di medicina generale di ambulatori pubblici la voce «concorso spese per la erogazione delle prestazioni» di cui all'art. 45 punto E5) dell'accordo, è ridotta nella seguente misura relativamente agli assistiti in carico che gravitano su tale ambulatorio:

40% – per l'ambulatorio principale (distrettuale)

20% – per gli altri ambulatori a livello comunale

Tale riduzione non opera nel caso in cui il medico corrisponda all'U.S.L. o al Comune per l'utilizzo dell'ambulatorio un canone superiore a quello risultante dal calcolo di cui al precedente punto.

L'U.S.L. rilascia al medico interessato apposita dichiarazione circa le somme trattenute a tale titolo.

#### Art. 12

Continuità assistenziale

Per quanto attiene il medico di continuità assistenziale e di emergenza territoriale si stabilisce un pacchetto massimo di 1200 ore/annue remunerate, da utilizzarsi per attività aggiuntive richieste ed autorizzate dal Primario dell'U.O. Soccorso Sanitario «118».

#### Art. 13

Durata dell'accordo e decorrenza degli effetti economici

Il presente accordo entra in vigore il primo giorno del mese successivo alla data di apposizione del visto sulla deliberazione della Giunta regionale che lo rende esecutivo e scade il primo giorno del mese successivo alla data di esecutività del prossimo accordo regionale da stipularsi ai sensi dell'accordo nazionale per la medicina generale che rinnoverà l'accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale reso esecutivo col D.P.R. 484 del 22 luglio 1996, fatte salve diverse ed incompatibili disposizioni nazionali e regionali in materia.

Con la stessa decorrenza decorrono gli effetti economici derivanti dal presente accordo.

Eventuali progressi accordi economici in materia sono assorbiti dal presente accordo.

doit être satisfaite, pendant lesdits jours l'horaire du service de permanence médicale – service assuré par les médecins chargés des activités de continuité d'assistance au sens du chapitre III du DPR n° 484/1996 – est anticipé à 10 heures et ce, en vue de la couverture des appels urgents reçus après 10 heures du samedi et des veilles de fête. Les médecins de base qui, le matin des veilles de fête, exercent leur activité en dispensaire sont tenus d'ouvrir leur cabinet.

#### Art. 11

Utilisation des dispensaires publics -  
Réduction du montant visé au point E5)  
de l'art. 45 du DPR n° 484/1996

Au cas où un médecin généraliste exercerait son activité dans des dispensaires publics, le montant correspondant à la rubrique «concorso spese per la erogazione delle prestazioni» visée au point E5) de l'art. 45 du DPR n° 484/1996 est réduit comme suit, compte tenu du nombre des assistés du médecin en question qui s'adressent auxdits dispensaires :

40% pour le dispensaire principal (district)

20% pour les autres dispensaires dans les communes

La réduction susmentionnée n'est pas appliquée lorsque le médecin verse à l'USL ou à la commune, pour l'utilisation des dispensaires, une redevance supérieure au montant calculé au sens du premier alinéa du présent article.

L'USL délivre au médecin concerné un certificat attestant les sommes retranchées à ce titre.

#### Art. 12

Continuité d'assistance

Pour ce qui est du service territorial des urgences et de la continuité de l'assistance, chaque médecin concerné peut travailler un maximum de 1200 heures rétribuées par an, en vue des activités complémentaires prévues et autorisées par le médecin-chef de l'UO de secours d'urgence 118.

#### Art. 13

Durée du présent accord et entrée en vigueur aux fins économiques

Le présent accord entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui de l'apposition du visa sur la délibération du Gouvernement régional le rendant applicable et expire le premier jour du mois qui suit celui à partir duquel deviendra applicable le prochain accord, qui sera passé au sens de l'accord national de médecine générale qui remplacera la convention collective nationale en matière de rapports avec les médecins généralistes rendue applicable par le DPR n° 484 du 22 juillet 1996, sauf dispositions nationales et régionales contraires et incompatibles.

Aux fins économiques, le présent accord est appliqué à compter de la date susmentionnée.

Tout accord économique précédemment passé en la

Art. 14  
Norme finali

Ai medici chiamati dall'U.S.L. a partecipare ad incontri d'interesse aziendale e regionale è riconosciuto il rimborso delle spese di sostituzione. L'onere è a carico dell'Azienda, è onnicomprensivo e non può essere inferiore al costo globale orario previsto dall'accordo per gli incarichi a rapporto orario per le attività territoriali ex art. 48 legge 833/78. Mensilmente ciascuno dei rappresentanti designati ai sensi del presente articolato comunica all'Azienda il nominativo del medico che l'ha sostituito nel mese precedente e il numero delle ore di sostituzione. Entro il mese successivo si provvede al pagamento di quanto dovuto al sostituto. Tale attività non si configura come rapporto di lavoro continuativo.

Per quanto non espressamente richiamato dal presente accordo, si fa riferimento al D.P.R. 484/96.

Sono revocate le deliberazioni della Giunta regionale n. 2755 del 19 aprile 1983, n. 3986 del 20 aprile 1989 e n. 4741 del 17 maggio 1991.

Le parti concordano, inoltre, di verificare annualmente quanto previsto nel presente accordo entro il prossimo mese di ottobre o, comunque, su richiesta da parte di una delle parti firmatarie qualora ne ravvisi la necessità.

Aosta, 29 dicembre 1997.

Per la parte pubblica:  
L'Assessore  
VICQUÉRY

Per le Organizzazioni sindacali di categoria:  
F.I.M.M.G.  
ROSSET

Per l'Ordine dei Medici  
chirurgi e degli Odontoiatri  
(per gli aspetti di deontologia professionale)  
Dott. Mario MANUELE (delegato)

**Deliberazione 12 gennaio 1998, n.6.**

**Adozione di criteri per l'erogazione dei contributi previsti dall'art. 20 della Legge Regionale 31.07.1986, n. 37 alle Imprese industriali e artigianali (Interventi Regionali in occasione del verificarsi di eventi calamitosi ed eccezionali avversità atmosferiche).**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
delibera

1) di adottare i criteri per l'erogazione dei contributi previsti dall'articolo 20 della legge regionale 31 luglio 1986,

matière est absorbé par le présent accord.

Art. 14  
Dispositions finales

Les médecins appelés par l'USL à participer à des rencontres organisées dans l'intérêt de l'agence ou de la population régionale bénéficient du remboursement des frais de remplacement. La somme forfaitaire y afférente est à la charge de l'USL et ne peut être inférieure aux coûts global horaire prévu par l'accord relatif aux mandats à rapport horaire pour les activités sur le territoire au sens de l'art. 48 de la loi n° 833/1978. Une fois par mois, chaque représentant désigné au sens du présent article communique à l'USL le nom du médecin qui l'a remplacé pendant le mois précédent et le nombre d'heures de remplacement. Les sommes dues à chaque remplaçant sont payées au plus tard le mois suivant. L'activité de remplacement ne constitue pas un rapport de travail continu.

Pour tout ce qui n'est pas expressément prévu par le présent accord, il y a lieu de se référer au DPR n° 484/1996.

Les délibérations du Gouvernement régional n° 2755 du 19 avril 1983, n° 3986 du 20 avril 1989 et n° 4741 du 17 mai 1991 sont révoquées.

Les parties conviennent de soumettre les dispositions du présent accord à une vérification annuelle qui doit avoir lieu au plus tard le mois d'octobre ou à la demande d'une des parties qui le jugerait nécessaire.

Fait à Aoste, le 29 décembre 1997.

Pour la RAVA :  
L'Assesseur,  
Roberto VICQUÉRY,

Pour les organisations syndicales catégorielles  
:  
Roberto ROSSET,  
Secrétaire de la FIMMG

Pour l'ordre des médecins  
et des chirurgiens dentistes  
(pour le volet déontologique) :  
Mario MANUELE, délégué

**Délibération n° 6 du 12 janvier 1998,**

**portant adoption des critères pour l'octroi aux entreprises industrielles et artisanales des subventions prévues par l'art. 20 de la LR n° 37 du 31 juillet 1986 portant mesures régionales nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
délibère

1) Les critères pour l'octroi aux entreprises industrielles

n. 37, alle imprese industriali e artigianali nel testo allegato alla presente deliberazione;

2) di disporre la pubblicazione in estratto, della presente deliberazione nel bollettino ufficiale della Regione Valle;

3) di sottoporre la presente deliberazione al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta, ai sensi e per gli effetti dell'art. 8, lettera b), del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320.

Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 6 in data 12 gennaio 1998

Legge regionale 31 luglio 1986, n. 37

Criteri per l'erogazione dei contributi  
previsti dall'articolo 20 della l.r. 37/1986  
alle imprese industriali e artigianali.

1. Sono ammissibili a contributo i lavori di ripristino di immobili, attrezzature e scorte di proprietà delle imprese richiedenti il contributo che siano in uso alle stesse.

2. Non sono invece ammissibili a contributo danni a cui non seguano o non possano seguire lavori per il loro ripristino.

3. Nel caso di danni agli immobili:

a) la perizia, redatta nella forma di computo metrico estimativo, dovrà indicare l'importo complessivo dei lavori di ripristino delle opere danneggiate, tendenti a ristabilire la situazione precedente al danneggiamento; tale importo dovrà essere determinato mediante il prodotto, per ogni intervento, della quantità (unità, lunghezza, superficie o volume a seconda dei casi) delle opere da eseguire e del loro costo unitario;

b) il costo unitario delle opere dovrà essere desunto dagli elenchi ufficiali dei prezzi degli assessorati regionali, scelti secondo le categorie di opere, oppure, in subordine, dall'elenco prezzi delle opere edili edito dalla Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di MILANO;

c) nel caso in cui i lavori di ripristino siano attinenti all'oggetto dell'attività dell'impresa richiedente il contributo e siano eseguiti direttamente dalla stessa, il loro importo dovrà essere determinato nel modo indicato alle lettere a) e b) e il contributo sarà erogato sulla base della documentazione finale di spesa;

d) negli altri casi in cui i lavori di ripristino siano eseguiti direttamente dall'impresa richiedente il contributo, il loro importo dovrà essere attestato mediante computo metrico estimativo nel quale però dovrà essere dedotta dal costo unitario delle opere la quota convenzionale di utile di impresa;

e) dovranno essere evitate, per quanto possibile, le voci a corpo;

et artisanales des subventions prévues par l'art. 20 de la LR n° 37 du 31 juillet 1986 sont adoptés tels qu'ils figurent dans le texte annexé à la présente délibération.

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

3) La présente délibération est soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste, au sens de la lettre b) de l'art. 8 du décret n° 320 du 22 avril 1994.

Annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 6 du 12 janvier 1998.

Loi régionale n° 37 du 31 juillet 1986

Critères pour l'octroi aux entreprises industrielles  
et artisanales des subventions prévues  
par l'article 20 de la LR n° 37/1986.

1. La remise en état des immeubles, la réparation des équipements et la reconstitution des stocks appartenant aux entreprises et que ces dernières utilisent peuvent faire l'objet de subventions.

2. En revanche, aucune subvention n'est versée pour des dommages qui ne font pas ou ne peuvent pas faire l'objet de remise en état, réparation ou reconstitution.

3. En ce qui concerne les immeubles endommagés :

a) Le rapport d'expertise, sous forme de devis estimatif, doit indiquer le montant total des travaux de remise en état des éléments endommagés. Pour chaque intervention, ce montant est le produit de la quantité (unité, longueur, surface ou volume selon les cas) des travaux à effectuer et de leur coût unitaire ;

b) Le coût unitaire des travaux doit être fixé à partir des bordereaux des prix officiels établis par les Assessorats régionaux, en fonction de la catégorie des travaux ou, subsidiairement, du bordereau des prix des constructions édité par la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture de MILAN ;

c) Si les travaux de remise en état sont liés à l'activité de l'entreprise requérant la subvention et exécutés directement par celle-ci, leur montant doit être défini aux termes des lettres a) et b) ci-dessus et la subvention est versée en fonction de la documentation des dépenses, présentée à la fin des travaux ;

d) Dans tous les autres cas où les travaux de remise en état sont exécutés directement par l'entreprise requérant la subvention, leur montant doit être établi par un devis estimatif, mais la part conventionnelle des bénéfices d'entreprise doit être déduite du coût unitaire des travaux ;

e) Les montants forfaitaires doivent être évités dans la

- f) dovranno essere evitate, per quanto possibile, le prestazioni misurate in termini di ore lavorative: per tali prestazioni, il costo orario della manodopera dell'impresa dovrà essere valutato con riferimento alla retribuzione effettiva lorda, desumibile dalle buste paga, mentre per i soci e i titolari si dovrà assumere un costo orario pari a 25.000 lire, rivalutabile annualmente in funzione della variazione dell'indice ISTAT dei prezzi al consumo.
4. Nel caso di danni alle attrezzature, che saranno ammissibili a contributo soltanto se riguardanti beni strumentali per l'attività dell'impresa:
- a) la perizia dovrà descrivere le attrezzature in modo da consentirne la loro precisa individuazione indicandone, se possibile, marca, modello, numero di serie;
- b) essa dovrà indicare il minore tra il valore dell'attrezzatura nello stato di uso in cui si trovava al momento del danneggiamento e il costo per la sua riparazione o il suo riacquisto;
- c) sono a carico dell'imprenditore tutti i costi dovuti alle migliorie delle attrezzature rispetto alla situazione preesistente.
5. Nel caso di danni alle scorte:
- a) la perizia dovrà individuare il valore delle scorte mediante l'indicazione della loro quantità e del loro costo unitario: dovrà essere evitato, per quanto possibile, di indicare le stesse a corpo;
- b) la loro distruzione dovrà essere dimostrata mediante la dichiarazione peritale, nel caso in cui sia contestuale all'evento calamitoso, ovvero mediante modalità atte a costituire la prova documentale dell'intervenuta successiva eliminazione;
- c) nel caso di danneggiamento e conseguente riutilizzo delle scorte, sarà ammesso a contributo il solo costo per il loro ripristino, nel limite del loro valore.
6. Il «mancato guadagno» dovrà essere valutato in riferimento ai costi fissi aziendali, comprensivi degli oneri di ammortamento delle attrezzature collegate alla produzione, sostenuti nel periodo di completa interruzione dell'attività produttiva.
7. Gli interventi di ripristino dovranno essere effettuati entro diciotto mesi dall'atto amministrativo di concessione del contributo, con sospensione dei termini nelle more dell'ottenimento delle autorizzazioni necessarie ai lavori.
8. Ad avvenuto inizio dei lavori di ripristino, alle imprese che abbiano subito danni di rilevante entità, potrà essere concesso un acconto del contributo nella misura massima del quaranta per cento del suo importo.
- mesure du possible ;
- f) Les prestations calculées en heures de travail doivent être évitées, dans la mesure du possible : dans le cadre de ce type de prestation, le coût horaire de la main d'œuvre de l'entreprise doit être évalué sur la base du salaire brut reporté sur la fiche de paye, tandis que pour les associés et les chefs d'entreprise, le coût horaire doit être fixé à 25 000 liras, chiffre sujet à une actualisation annuelle, en fonction des variations de l'indice ISTAT des prix à la consommation.
4. En ce qui concerne les équipements endommagés qui peuvent bénéficier de subventions uniquement s'ils sont indispensables à l'activité de l'entreprise :
- a) Le rapport d'expertise doit décrire les équipements de manière à ce qu'ils soient clairement identifiables et en préciser, si possible, la marque, le modèle et le numéro de série ;
- b) Entre la valeur de l'équipement, en l'état où il se trouvait au moment de son endommagement, et le coût de sa réparation ou de son remplacement, le rapport d'expertise doit indiquer le chiffre le plus bas ;
- c) Tous les frais liés à une amélioration des équipements par rapport à la situation antécédente sont à la charge de l'entrepreneur.
5. En ce qui concerne les stocks endommagés :
- a) Le rapport d'expertise doit indiquer la valeur desdits stocks, leur quantité et leur coût unitaire ; les montants forfaitaires doivent être évités, dans la mesure du possible ;
- b) Si leur destruction a eu lieu en concomitance avec la calamité, elle doit être attestée par la déclaration d'un expert ou par toute autre pièce permettant de documenter leur élimination, si celle-ci a eu lieu par la suite ;
- c) Si lesdits stocks ont été endommagés puis réutilisés, la subvention ne porte que sur les coûts supportés pour en permettre la reconstitution, dans les limites de leur valeur.
6. Le manque à gagner doit être évalué en fonction des frais fixes, frais d'amortissement des équipements de production inclus, que l'entreprise a dû supporter durant la période d'interruption totale de ses activités de production.
7. Les interventions de remise en état, réparation et reconstitution doivent être effectués dans les dix-huit mois qui suivent l'adoption de l'acte administratif d'octroi de la subvention, compte tenu de la suspension du délai pour l'obtention des autorisations nécessaires au déroulement des travaux.
8. Lorsque les interventions susmentionnées ont débuté, les entreprises qui ont subi de graves dommages peuvent recevoir un acompte sur la subvention, d'un montant

Il contributo potrà essere erogato anche per quote successive, relative allo stato di avanzamento dei lavori di ripristino, previo accertamento della regolare esecuzione degli stessi.

9. La liquidazione del contributo sarà effettuata sulla base delle spese effettivamente sostenute per l'esecuzione dei lavori di ripristino degli immobili, la riparazione o il riacquisto delle attrezzature, il ripristino delle scorte, nel limite, per ogni categoria di spesa, dell'importo in base al quale è stato concesso il contributo.

10. Le spese sostenute dovranno essere attestate mediante fatture, per le prestazioni di terzi, o computo metrico estimativo, per le opere realizzate in proprio.

---

---

**Deliberazione 19 gennaio 1998, n. 97.**

**Nomina del Comitato Tecnico Scientifico previsto dall'accordo regionale per l'attribuzione all'U.S.L. della Valle d'Aosta di risorse aggiuntive, per il personale del comparto sanità, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 4022 dell'8 novembre 1997 e delle modalità di funzionamento.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di nominare come segue il Comitato Tecnico Scientifico previsto dall'accordo regionale per l'attribuzione all'U.S.L. della Valle d'Aosta di risorse finanziarie aggiuntive per il personale del comparto sanità (aree della dirigenza medica e veterinaria, area della dirigenza sanitaria, professionale, tecnica ed amministrativa, area del comparto), approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 4022 dell'8 novembre 1997:

Dott. Federico MONTESANTI	esperto di designazione regionale Coordinatore
Sig.ra Morena JUNOD	esperto di designazione regionale
Sig.ra Silvana SCALISE	esperto di designazione regionale
Dott. Carlo POTI	designato dall'USL su proposta delle OO.SS per l'area della dirigenza medica e veterinaria
Dott. Martino CRISTOFERI	designato dall'USL su proposta delle OO.SS. per

plafonné à quarante pour-cent de la somme totale.

Ladite subvention peut également être versée par tranches successives, en fonction de l'avancement des interventions en cause, après contrôle de la bonne exécution de ces dernières.

9. La liquidation de la subvention est effectuée sur la base des coûts effectivement supportés pour la remise en état des immeubles, la réparation ou le remplacement des équipements et la reconstitution des stocks, dans les limites, pour chaque catégorie de dépense, du montant en fonction duquel la subvention a été accordée.

10. Les coûts effectivement supportés doivent être documentés par des factures, pour les prestations de tiers, ou d'un devis estimatif, pour les travaux exécutés directement par l'entreprise.

---

---

**Délibération n° 97 du 19 janvier 1998,**

**portant nomination du Comité technique et scientifique prévu par l'accord régional en vue de l'attribuion à l'USL de la Vallée d'Aoste de ressources complémentaires destinées au personnel du secteur de la santé, adopté par la délibération du Gouvernement régional n° 4022 du 8 novembre 1997, et approbation des modalités de fonctionnement y afférentes.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le Comité technique et scientifique, prévu par l'accord régional en vue de l'attribuion à l'USL de la Vallée d'Aoste de ressources complémentaires destinées au personnel du secteur de la santé (aire de la direction médicale et vétérinaire, aire de la direction sanitaire, professionnelle, technique et administrative et aire des personnels autres que les personnels de direction) approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 4022 du 8 novembre 1997, est composé comme suit :

M. Federico MONTESANTI	Spécialiste désigné par l'Administration régionale Coordinateur
Mme Morena JUNOD	Spécialiste désignée par l'Administration régionale
Mme Silvana SCALISE	Spécialiste désignée par l'Administration régionale
M. Carlo POTI	Désigné par l'USL, sur proposition des organisations syndicales, pour l'aire de la direction médicale et vétérinaire
M. Martino CRISTOFERI	Désigné par l'USL, sur pro-

l'area della dirigenza sanitaria, professionale, tecnica ed amministrativa

Sig. Ennio CENTOMO designato dall'USL su proposta delle OO.SS. per l'area del comparto;

– le funzioni di segreteria del Comitato Tecnico Scientifico saranno assicurate da un dipendente di livello non inferiore alla settima qualifica funzionale, in servizio presso la Direzione Salute dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali, designato dal direttore;

2) di stabilire che il funzionamento del Comitato Tecnico Scientifico non comporta alcun onere per l'amministrazione regionale per cui le attività svolte dai suoi componenti verranno rese in orario di servizio;

3) di approvare le modalità di funzionamento del Comitato Tecnico Scientifico di cui all'allegato alla presente deliberazione di cui costituisce parte integrante;

4) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie di cui all'art. 8 del decreto legislativo 22.04.1994, n. 320 e di darne esecuzione.

Allegato della Delibera n. 97 del 19.01.1998

MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO DEL COMITATO TECNICO SCIENTIFICO PREVISTO DALL'ACCORDO REGIONALE PER L'ATTRIBUZIONE ALL'U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA DI RISORSE FINANZIARIE AGGIUNTIVE PER IL PERSONALE DEL COMPARTO SANITÀ – (area della dirigenza medica e veterinaria, area della dirigenza sanitaria, professionale, tecnica ed amministrativa, area del comparto)

1) Il Comitato Tecnico Scientifico, di seguito nominato C.T.S., ha sede presso l'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali e svolge i compiti previsti dall'Accordo regionale per l'attribuzione all'U.S.L. di risorse aggiuntive di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 4022 dell'8 novembre 97, e più specificatamente esprime parere obbligatorio alla Giunta regionale sia sul progetto globale aziendale e sulla sua conformità al suddetto accordo sia sul raggiungimento finale degli obiettivi prefissati da parte dell'U.S.L., al fine dell'autorizzazione alla completa liquidazione delle risorse aggiuntive assegnate. Inoltre, al Comitato potranno essere richiesti, sia dalla Regione che dall'U.S.L., pareri consultivi in ordine alle problematiche inerenti l'applicazione dell'accordo approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 4022/97.

2) Il C.T.S. deve relazionare in forma scritta alla Giunta regionale entro 60 giorni dal ricevimento degli atti sui quali è chiamato a pronunciarsi.

position des organisations syndicales, pour l'aire de la direction sanitaire, professionnelle, technique et administrative

M. Ennio CENTOMO Désigné par l'USL, sur proposition des organisations syndicales, pour l'aire des personnels autres que les personnels de direction ;

Les fonctions de secrétaire du Comité technique et scientifique sont assurées par un fonctionnaire de la Direction de la santé de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, désigné par le directeur et justifiant d'un grade non inférieur au septième ;

2) Le fonctionnement du Comité technique et scientifique ne comporte aucune dépense à la charge de l'Administration régionale, car ses membres exerceront leur activité pendant l'horaire de service ;

3) Sont approuvées les modalités de fonctionnement du Comité technique et scientifique visées à l'annexe de la présente délibération, dont elle fait partie intégrante ;

4) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste étant donné qu'elle n'appartient pas aux catégories visées à l'art. 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

Annexe de la délibération n° 97 du 19 janvier 1998

MODALITÉS DE FONCTIONNEMENT DU COMITÉ TECHNIQUE ET SCIENTIFIQUE PRÉVU PAR L'ACCORD RÉGIONAL EN VUE DE L'ATTRIBUTION À L'USL DE LA VALLÉE D'AOSTE DE RESSOURCES FINANCIÈRES COMPLÉMENTAIRES DESTINÉES AU PERSONNEL DU SECTEUR DE LA SANTÉ (aire de la direction médicale et vétérinaire, aire de la direction sanitaire, professionnelle, technique et administrative, aire des personnels autres que les personnels de direction)

1) Le Comité technique et scientifique, ci-après dénommé CTS, siège à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales. Il remplit les tâches prévues par l'accord régional en vue de l'attribution à l'USL des ressources complémentaires visées à la délibération du Gouvernement régional n° 4022 du 8 novembre 1997 et, plus précisément, il exprime un avis obligatoire, à l'intention du Gouvernement régional, sur le projet global de l'entreprise et sur sa conformité audit accord, ainsi que sur la réalisation, de la part de l'USL, des objectifs prévus et ce, aux fins de la liquidation totale des ressources complémentaires attribuées. De plus, la Région et l'USL ont la faculté de demander au Comité en question des avis consultatifs sur les problèmes relatifs à l'application de l'accord approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 4022/1997.

2) Le CTS doit transmettre un rapport écrit au Gouvernement régional dans les 60 jours qui suivent la réception des

3) Il C.T.S. può richiedere in qualsiasi momento al Direttore Generale dell'U.S.L. delucidazioni, documentazione integrativa ed ogni chiarimento ritenuto necessario per lo svolgimento dei compiti ad esso attribuiti.

4) Per le riunioni del C.T.S. è necessaria la presenza di almeno due componenti rispettivamente di designazione regionale e aziendale e non sono ammesse deleghe; altre presenze devono essere preventivamente ammesse dal Coordinatore.

5) Per l'approvazione del parere è necessaria la presenza di tutti i componenti.

6) Il Coordinatore del C.T.S., o suo delegato designato fra i componenti di parte regionale, dirige i lavori dello stesso e provvede al suo regolare funzionamento.

7) Il C.T.S. formula il proprio parere sugli atti in esame e lo trasmette alla Giunta regionale. Nel caso di parere difforme, ciascun membro ha il diritto di chiedere che la sua posizione figuri a verbale.

---

---

**Deliberazione 26 gennaio 1998, n. 134.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1998 e modifica della deliberazione di Giunta n. 4853 del 30.12.1997.**

omissis

LA GIUNTA REGIONALE

omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 132.000.000 (centotrentaduemilioni), dallo stanziamento del capitolo 69340 («Fondo di riserva per le spese obbligatorie») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo:

Cap. 20435 «Spese per indennità, canoni, servitù ed altri diritti reali su beni immobili di terzi.»

L. 132.000.000

2) fa inoltre presente che occorre modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Dipartimento legislativo e legale»
- «Servizio attività contrattuale e patrimoniale»
- Ob. 062202

actes sur lesquels il est appelé à se prononcer.

3) Le CTS peut demander à tout moment au directeur général de l'USL des éclaircissements, des pièces complémentaires et tout renseignement jugé nécessaire à l'exercice des fonctions qui lui sont attribuées.

4) Le CTS se réunit valablement lorsque deux membres au moins (désignés respectivement par la Région et l'USL) sont présents ; le recours aux délégations n'est pas admis. La présence de tiers doit être préalablement autorisée par le coordinateur.

5) Pour l'approbation de l'avis requis, la présence de tous les membres est nécessaire.

6) Le coordinateur du CTS ou son délégué, choisi parmi les membres désignés par la Région, dirige les travaux du comité et veille à son fonctionnement régulier.

7) Le CTS formule son avis sur les actes examinés et le transmet au Gouvernement régional. En cas d'avis non unanime, chaque membre a le droit de demander que sa position figure au procès-verbal.

---

---

**Délibération n° 134 du 26 janvier 1998,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1998 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 132 000 000 L (cent trente-deux millions) des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant :

Chap. 20435 «Dépenses pour indemnités, redevances, servitudes et autres droits réels sur des biens immeubles appartenant à des tiers»

132 000 000 L

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997, portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

- «Département législatif et légal»
- «Service des contrats et du patrimoine»

- Cap. 20435

Dett. 311 «Canoni di locazione con relativi agg. ISTAT (immobili adibiti ad uffici e servizi).»

L. 132.000.000

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione;

4) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 e di darne esecuzione.

---

---

**Deliberazione 26 gennaio 1998, n. 135.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 1998 e modifica della deliberazione di Giunta n. 4853 del 30.12.1997.**

omissis

LA GIUNTA REGIONALE

omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 29.371.729 (ventinovemilatrecentosettantunmilasettecento ventinove) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del capitolo di spesa n. 69130 la cui descrizione è così modificata: «Restituzione allo Stato, all'Unione Europea e ad altri soggetti intermediari di somme derivanti da trasferimenti non utilizzati» del bilancio medesimo, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consiglio regionale;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Dipartimento delle Politiche del Lavoro»:

- Ob. 071003

- Cap. 69130

Rich. n. 6741 «Restituzione alla Regione Piemonte anticipazione erogata con D.G.R. n. 6014/94.»

L. 29.371.729

Obj. 062202

Chap. 20435

Dét. 311 «Dépenses pour la location d'immeubles accueillant des bureaux et des services, actualisées au sens des indices ISTAT»

132 000 000 L

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992 ;

4) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'article 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994 et est mise à exécution.

---

---

**Délibération n° 135 du 26 janvier 1998,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1998 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 29 371 729 L (vingt-neuf millions trois cent soixante et onze mille sept cent vingt-neuf) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre 69130 – dont la description est ainsi modifiée : «Remboursement à l'État, à l'Union européenne et à d'autres sujets intermédiaires de sommes découlant de virements non utilisées» – de la partie dépenses dudit budget, sous réserve de validation du Conseil régional par une loi régionale ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997, portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

«Département des politiques du travail»

Obj. 071003

Chap. 69130

Dét. 6741 «Remboursement à la Région Piémont d'une anticipation versée au sens de la DGR

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione;

4) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 e di darne esecuzione.

---

---

**Deliberazione 26 gennaio 1998, n. 136.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.**

omissis

LA GIUNTA REGIONALE

omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di lire 1.200.304.000 (unmiliardoduecentomilioneitrecentoquattromila) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 43700	«Contributi per danni causati da eventi calamitosi.»	L. 1.000.000
Cap. 55220	«Spese per il funzionamento dell'Istituto Musicale regionale.»	L. 34.304.000
Cap. 64320	«Contributi e sussidi ad istituzioni e organismi vari per attività nel settore del turismo e del tempo libero.»	L. 1.165.000.000

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione;

3) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 e di darne esecuzione.

---

---

**Deliberazione 26 gennaio 1998, n. 137.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto**

n° 6014/1994»

29 371 729 L

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992 ;

4) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'article 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994 et est mise à exécution.

---

---

**Délibération n° 136 du 26 janvier 1998,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 1 200 304 000 L (un milliard deux cents millions trois cent quatre mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 43700	«Subventions pour des dommages découlant de calamités naturelles»	1 000 000 L
Chap. 55220	«Dépenses pour le fonctionnement de l'Institut musical régional»	34 304 000 L
Chap. 64320	«Subventions et aides à des institutions et à des organismes divers dans le secteur du tourisme et des loisirs»	1 165 000 000 L

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992 ;

3) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'art. 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

---

---

**Délibération n° 137 du 26 janvier 1998,**

**dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.**

omissis

LA GIUNTA REGIONALE

omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998:

*in diminuzione*

Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (Spese di investimento).»	L. 128.381.650
	Totale in diminuzione	<u>L. 128.381.650</u>

*in aumento*

Cap. 21170	«Spese per la costruzione o adeguamento di strade a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 3.720.250
Cap. 37970	«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi urgenti conseguenti agli eventi alluvionali dei giorni 23-25 settembre 1993.»	L. 2.317.765
Cap. 52180	«Spese per consolidamento di versanti instabili e sistemazione di frane relative a zone urbanizzate, nonché per la protezione di strade.»	L. 112.602.560
Cap. 53400	(di nuova istituzione) «Spese per il superamento e l'eliminazione delle barriere architettoniche.»	

Programma Reg.le:

2.2.3.3

Codificazione:

02.01.02.01.00.03.08.007 L. 9.741.075

Totale in aumento L. 128.381.650

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997 recante «Approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigen-

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région mentionnées ci-après :

*diminution :*

Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	128 381 650 L
	Total diminution	<u>128 381 650 L</u>

*augmentation :*

Chap. 21170	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de routes»	3 720 250 L
Chap. 37970	«Dépenses financées par les fonds attribués par l'État pour des mesures urgentes faisant suite à l'inondation des 23, 24 et 25 septembre 1993»	2 317 765 L
Chap. 52180	«Dépenses pour la consolidation de versants instables, pour l'aménagement de terrains éboulés dans des zones urbanisées et pour la construction d'ouvrages de protection des routes»	112 602 560 L
Chap. 53400	«Dépenses pour le franchissement et l'élimination des barrières architecturales»	

(nouveau chapitre)

programme régional : 2.2.3.3.

codification :

02.01.02.01.00.03.08.007 9 741 075 L

Total augmentation 128 381 650 L

2) Les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste indiquées ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et

ziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative»:

«Coordinamento lavori pubblici, infrastrutture e assetto del territorio»:

Cap. 37970

Rich. 6742

Ob. 160002 (n.i.) Spesa per l'esecuzione di interventi urgenti a seguito delle eccezionali avversità atmosferiche verificatesi sull'intero territorio regionale nei giorni 22-23-24 settembre 1993 - d.g. n. 11105 del 30.12.1993  
L. 2.317.765

- «Direzione opere edili»:

Cap. 53400

Rich. 6743

Ob. 161007 Lavori di ampliamento e opere necessarie per il superamento delle barriere architettoniche presso la microcomunità e centro sociosanitario di Cogne - d.g. n. 5734 del 28.06.1993  
L. 3.793.675

Cap. 53400

Rich. 6744

Ob. 161007 Lavori di realizzazione delle vie di fuga e delle opere necessarie per il superamento delle barriere architettoniche nell'edificio scolastico Istituto Tecnico Commerciale Manzetti di Aosta - d.g. n. 5736 del 28.06.1993  
L. 5.947.400

- «Direzione viabilità»:

Cap. 21170

Rich. 6745

Ob. 162003 (n.i.) Attuazione dei programmi di intervento FRIO per i trienni 1989/91 (programma integrativo), 1991/93 (programma ordinario ed integrativo) e 1992/94 - Lavori di adeguamento e completamento della rete viabile in loc. Dayllon in comune di Allein - d.g. n. 784 del 29.01.1993  
L. 3.720.250

- «Direzione assetto del territorio e infrastrutture di rete»:

Cap. 52180

Rich. 6746

Ob. 163009 (n.i.) Lavori urgenti per il consolidamento e la sistemazione del versante franoso in località Ruines, a monte del cimitero, in comune di Fontainemore- d.g. n. 10987 del 30.12.1994  
L. 112.602.560

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secon-

du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

«Coordination des travaux publics, des infrastructures et de l'aménagement du territoire» :

Chap. 37970

Dét. 6742

Obj. 160002 N.I. «Dépenses pour la réalisation d'actions urgentes faisant suite à l'inondation des 22, 23 et 24 septembre 1993 qui a concerné tout le territoire régional» - DG n° 11105 du 30 décembre 1993  
2 317 765 L

«Direction du bâtiment» :

Chap. 53400

Dét. 6743

Obj. 161007 «Travaux d'agrandissement de la micro-communauté et du centre socio-sanitaire de Cogne et de réalisation des ouvrages nécessaires au franchissement des barrières architecturales» - DG n° 5734 du 28 juin 1993  
3 793 675 L

Chap. 53400

Dét. 6744

Obj. 161007 «Travaux de réalisation des issues de secours et des ouvrages nécessaires au franchissement des barrières architecturales du bâtiment scolaire qui accueille l'Institut technique commercial «I. Manzetti»» - DG n° 5736 du 28 juin 1993  
5 947 400 L

«Direction de la voirie» :

Chap. 21170

Dét. 6745

Obj. 162003 N.I. «Réalisation des plans d'intervention FRIO au titre de 1989/1991 (plan complémentaire), 1991/1993 (plans ordinaire et complémentaire) et 1992/1994 - Travaux de réfection de la voirie au lieu-dit Dayllon, dans la commune d'Allein» - DG n° 784 du 29 janvier 1993  
3 720 250 L

«Direction de l'aménagement du territoire et des réseaux infrastructurels» :

Chap. 52180

Dét. 6746

Obj. 163009 N.I. «Travaux urgents de consolidation et de remise en état du versant sujet à éboulements au lieu-dit Ruines, en amont du cimetière, dans la commune de Fontainemore» - DG n° 10987 du 30 décembre 1994  
112 602 560 L

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le

do le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione;

5) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 e di darne esecuzione.

---

---

#### Deliberazione 26 gennaio 1998, n. 139.

**Conferma ed istituzione nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 di capitoli relativi ad assegnazioni di fondi statali e comunitari.**

omissis

LA GIUNTA REGIONALE

omissis

delibera

1) di confermare nel bilancio di previsione per il corrente esercizio finanziario i capitoli n.ri 5585 e 9945 della parte entrata e n. 67410 della parte spesa, istituiti nel bilancio di previsione per l'anno 1997 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie, mediante le disposizioni indicate al successivo punto 2);

2) di approvare l'istituzione nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 dei seguenti capitoli:

##### Parte entrata

Cap. 5585 Programma regionale: 2.04.  
Codificazione: 2.3.1.  
«Contributo proveniente dal fondo di rotazione per l'attuazione delle politiche comunitarie per la realizzazione del progetto «Centro europeo di impresa e innovazione»

Cap. 9945 Programma regionale: 3.12.  
Codificazione: 3.4.1.  
«Fondi comunitari per l'attuazione di una azione concernente la tutela della natura prevista dal progetto LIFE '97 «Monitoraggio e gestione delle zone umide inserite in Natura 2000»

##### Parte spesa

Cap. 67410 Programma regionale: 2.2.1.08.  
Codificazione: 2.1.2.1.0.3.10.29.  
«Spese su fondi comunitari per l'attuazione di una azione concernente la tutela della natura

montant réclaté par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992 ;

5) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'art. 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

---

---

#### Délibération n° 139 du 26 janvier 1998,

**portant confirmation de l'inscription au budget prévisionnel 1998 des chapitres relatifs à des crédits alloués par l'État et par l'Union européenne.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est confirmée l'inscription au budget 1998 des chapitres 5585 et 9945 (partie recettes) et 67410 (partie dépenses) créés dans le budget prévisionnel 1997 pour des crédits alloués par l'État et par l'Union européenne, aux termes du point 2) ci-après ;

2) Est approuvée l'inscription au budget prévisionnel 1998 de la Région des chapitres suivants :

##### Recettes

Chap. 5585 Programme régional : 2.04.  
Codification : 2.3.1.  
«Financement du Fonds de roulement pour l'application des politiques communautaires en vue de la réalisation du projet «Centre européen d'entreprise et innovation»»

Chap. 9945 Programme régional : 3.12.  
Codification : 3.4.1.  
«Fonds communautaires destinés à la réalisation d'une action afférente à la protection de la nature au sens du projet LIFE 97 «Suivi et gestion des zones humides insérées dans Nature 2000»»

##### Dépenses

Chap. 67410 Programme régional : 2.2.1.08.  
Codification : 2.1.2.1.0.3.10.29.  
«Dépenses financées par les fonds commu-

prevista dal progetto LIFE '97 «Monitoraggio e gestione delle zone umide inserite in Natura 2000»

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - comma 5° - della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione;

4) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 e di darne esecuzione.

---

---

### Deliberazione 26 gennaio 1998, n. 152.

**Determinazione, ai sensi dell'articolo 6 comma 2 della L.R. 19 dicembre 1997, n. 45, del termine di presentazione delle domande di contributo per le attività teatrali locali e della relativa documentazione da produrre, relativamente all'anno 1998 ed agli anni successivi.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di stabilire, in applicazione dell'articolo 6 comma 2 della legge regionale 19 dicembre 1997, n. 45, che le richieste di contributo per le attività teatrali siano presentate al Servizio Attività Culturali dell'Assessorato dell'Istruzione e della Cultura entro il 31 luglio dell'anno precedente a quello di contribuzione;

2. di determinare che per i contributi relativi all'anno 1998 il suddetto termine è fissato al 31 marzo 1998;

3. di stabilire che le istanze, presentate dai sottoelencati soggetti beneficiari, siano corredate, pena l'esclusione, della seguente documentazione:

- Compagnie professionali di cui all'articolo 3 comma 1 lettera a):
  - a) documentazione attestante la configurazione giuridica del soggetto;
  - b) nulla osta all'esercizio dell'attività rilasciata dal Dipartimento per lo spettacolo o altra autorità competente;
  - c) copia del certificato di agibilità rilasciato dall'Ente nazionale previdenza e assistenza lavoratori dello spettacolo (E.N.P.A.L.S.);
  - d) autocertificazione attestante che la compagnia non

nautaires destinés à la réalisation d'une action afférente à la protection de la nature au sens du projet LIFE 97 «Suivi et gestion des zones humides insérées dans Nature 2000»

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992 ;

4) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'art. 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

---

---

### Délibération n° 152 du 26 janvier 1998,

**portant fixation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 45 du 19 décembre 1997, du délai de présentation des demandes de subvention pour les activités théâtrales locales et de la documentation à joindre, au titre de 1998 et des années suivantes.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les demandes de subvention pour les activités théâtrales locales doivent être présentées au Service des activités culturelles de l'Assessorat de l'éducation et de la culture au plus tard le 31 juillet de l'année qui précède l'année de référence, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 45 du 19 décembre 1997.

2) Pour ce qui est des subventions relatives à 1998, ledit délai est fixé au 31 mars 1998 ;

3) Les demandes présentées par les bénéficiaires indiqués ci-dessous doivent être assorties de la documentation suivante, sous peine d'exclusion :

- les compagnies de professionnels visées à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 3 :
  - a) Documentation attestant leur forme juridique ;
  - b) Visa d'agrément du Département du spectacle ou de toute autre autorité compétente en la matière autorisant la compagnie à jouer ;
  - c) Copie de l'autorisation d'exercer l'activité théâtrale délivrée par l'«Ente nazionale previdenza e assistenza lavoratori dello spettacolo» (ENPALS) ;

- ha pendenze contributive e l'ammontare dei versamenti.
- Compagnie professionali di cui all'articolo 3 comma 1 lettera b):
    - a) documentazione attestante la configurazione giuridica del soggetto;
    - b) copia del certificato di agibilità rilasciato dall'Ente nazionale previdenza ed assistenza lavoratori dello spettacolo (E.N.P.A.L.S.);
    - c) autocertificazione attestante che la compagnia non ha pendenze contributive e l'ammontare dei versamenti.
  - Compagnie e gruppi amatoriali di cui all'articolo 3 comma 1 lettera c):
    - a) documentazione attestante la configurazione giuridica del soggetto;
    - b) copia del certificato di agibilità.
  - Associazioni di cui all'articolo 3 comma 1 lettera d):
    - a) documentazione attestante la configurazione giuridica del soggetto.

4. di stabilire che le istanze siano corredate di una particolareggiata illustrazione delle attività programmate nell'anno successivo, di un analitico prospetto dei costi e dei ricavi previsti e delle indicazioni relative alle disponibilità economiche del soggetto richiedente e dei tempi indicativi di realizzazione del programma;

5. di dare atto che la presente deliberazione sarà pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione, ai sensi dell'articolo 6, comma 2 della legge regionale 19 dicembre 1997, n. 45;

6. di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 e di darne esecuzione.

---

---

### CONSIGLIO REGIONALE

**Deliberazione 17 dicembre 1997, n. 2907/X.**

**Disposizioni di attuazione della normativa regionale applicativa in Valle d'Aosta del Regolamento CEE 950/97.**

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

- d) Déclaration sur l'honneur attestant que la compagnie a versé régulièrement les cotisations sociales et indiquant le montant desdits versements ;
- les compagnies de professionnels visées à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 3 :
  - a) Documentation attestant leur forme juridique ;
  - b) Copie de l'autorisation d'exercer l'activité théâtrale délivrée par l'«Ente nazionale previdenza e assistenza lavoratori dello spettacolo» (ENPALS) ;
  - c) Déclaration sur l'honneur attestant que la compagnie a versé régulièrement les cotisations sociales et indiquant le montant desdits versements ;
- les compagnies et les groupes d'amateurs visés à la lettre c) du premier alinéa de l'art. 3 :
  - a) Documentation attestant leur forme juridique ;
  - b) Copie de l'autorisation d'exercer l'activité théâtrale ;
- les associations visées à la lettre d) du premier alinéa de l'art. 3 :
  - a) Documentation attestant leur forme juridique ;

4) Les demandes en cause doivent être assorties d'un rapport détaillé des activités programmées pour l'année suivante, d'un tableau analytique et prévisionnel des dépenses et des recettes, ainsi que des indications relatives aux ressources financières du sujet demandeur et aux délais indicatifs de réalisation du programme ;

5) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 45 du 19 décembre 1997 ;

6) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'art. 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

---

---

### CONSEIL RÉGIONAL

**Délibération n° 2907/X du 17 décembre 1997,**

**portant dispositions d'application des textes régionaux relatifs à l'application en Vallée d'Aoste du règlement (CE) n° 950/97.**

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

delibera

1) di approvare le disposizioni di attuazione della normativa regionale applicativa in Valle d'Aosta del Regolamento CE 950/97, come specificate nell'allegato A che costituisce parte integrante della presente deliberazione;

2) di sottoporre la presente deliberazione al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta, ai sensi e per gli effetti dell'art. 8, lett. i), del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320.

Omissis  
délibère

1) Sont approuvées les dispositions d'application des textes régionaux relatifs à l'application en Vallée d'Aoste du règlement (CE) n° 950/97 indiquées à l'annexe A de la présente délibération, dont elle fait partie intégrante ;

2) La présente délibération est soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste au sens de la lettre i) de l'art. 8 du décret n° 320 du 22 avril 1994.











































































**Deliberazione 8 gennaio 1998, n. 2923/X.**

**Approvazione dell'acquisto di un'area di terreno di proprietà del Comune di BRUSSON sita nel comune stesso in località Gremmouth, da destinare all'ampliamento della limitrofa proprietà regionale. Impegno di spesa.**

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare l'acquisto dal Comune di BRUSSON dell'area di terreno in località Gremmouth, da destinare all'ampliamento della limitrofa proprietà regionale, distinta al N.C.T. al F. 39 con i nn. 890 e 891 di complessivi mq. 349, per il prezzo a corpo di Lire 8.900.000 (ottomilioninovecentomila);

2) di approvare e liquidare la spesa complessiva di Lire 8.900.000 (ottomilioninovecentomila) da imputare al capitolo 35060 («Spese per l'acquisto di beni patrimoniali») – Rif. 623 – Obiettivo 062201 – del bilancio di previsione della Regione per l'esercizio finanziario 1998, che presenta la necessaria disponibilità;

3) di dare atto che il terreno di cui al punto 1) è gravato dai diritti reali di cui all'atto rogato notaio Giovanni FAVRE in data 20 novembre 1996, Rep. n. 113.395 e n. 113.406, e, più precisamente:

- a) il diritto di costruire e mantenere, per la durata di anni 5 (cinque) a partire dalla data di stipula, con servitù di sporto, stillicidio, presa d'aria e di apertura di porta di accesso, di luce, sul predetto terreno, una cabina di trasformazione tipo box prefabbricato delle dimensioni di 2,50 per 4,00 metri circa in pianta ed alta 2,50 metri circa dal piano del pavimento nonché il basamento e tutte le opere accessorie di sostegno del terreno circostante e di accesso alla cabina (muri, terrapieni, gabbionate, ecc.);
- b) la servitù di passaggio pedonale e carraio per accedere alla cabina nella porzione di terreno compresa fra la cabina stessa e la strada comunale;
- c) la servitù di elettrodotto per le linee a media e bassa tensione in cavo sotterraneo che l'ENEL riterrà opportuno costruire o porre in opera per l'esercizio della cabina;

4) di conferire al Presidente della Giunta od, eventualmente, in caso di delega, all'Assessore che interverrà alla stipulazione dell'atto conseguente al presente provvedimento, la facoltà di autorizzare l'inserzione nello stesso delle precisazioni, rettifiche ed aggiunte che il notaio rogante riterrà necessarie per il perfezionamento dell'atto;

5) di sottoporre la presente deliberazione al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta ai sensi e per gli effetti dell'art. 8, lettera d), del decreto legislativo 22.04.1994, n. 320.

**Délibération n° 2923/X du 8 janvier 1998,**

**portant approbation de l'achat d'un terrain appartenant à la commune de BRUSSON, situé dans ladite commune (lieudit Gremmouth) et destiné à agrandir la propriété régionale limitrophe. Engagement de la dépense y afférente.**

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'achat d'un terrain de 349 m<sup>2</sup>, appartenant à la commune de BRUSSON, situé au lieudit Gremmouth, inscrit au NCT à la feuille 39, parc. n° 890 et 891, et destiné à agrandir la propriété régionale limitrophe, est approuvé, pour le prix forfaitaire de 8 900 000 L (huit millions neuf cent mille) ;

2) La dépense globale de 8 900 000 L (huit millions neuf cent mille) est approuvée et engagée ; elle grèvera le chapitre 35060 («Dépenses pour l'acquisition de biens patrimoniaux») – dét. 623 – obj. 062201 – du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires ;

3) Le terrain visé au point 1) de la présente délibération est grevé des droits réels indiqués dans l'acte passé devant le notaire Giovanni Favre en date du 20 novembre 1996, réf. n° 113.395 et n° 113.406, à savoir :

- a) Le droit de construire sur ledit terrain – grevé des servitudes de saillie, d'égouts des toits, d'entrée d'air, d'ouverture de la porte d'accès et de jour – et d'y maintenir pendant 5 (cinq) ans à compter de la date de passation du contrat, un poste de transformation (abri préfabriqué – dimensions : 2,50 x 4,00 m environ, hauteur : 2,50 m environ) ainsi que de réaliser la base et tous les ouvrages accessoires servant à soutenir le terrain environnant et à permettre l'accès au poste (murs, terre-pleins, murs de gabions, etc.) ;
- b) La servitude de passage à pied et à char, pour accéder au poste, sur la portion de terrain comprise entre ledit poste et la route communale ;
- c) La servitude de passage de lignes électriques pour les lignes de moyenne et basse tension sous câble souterrain que l'ENEL estimera opportun de construire ou d'installer en vue de la mise en service du poste ;

4) Le président du Gouvernement régional, ou, éventuellement, l'assesseur délégué à la signature de l'acte découlant de la présente délibération, a la faculté d'autoriser l'insertion dans ledit acte de toutes les précisions, rectifications et adjonctions que le notaire estime nécessaires à sa formation définitive ;

5) La présente délibération est soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste au sens de la lettre d) de l'art. 8 du décret n° 320 du 22 avril

**Deliberazione 8 gennaio 1998, n. 2925/X.**

**Approvazione del piano di riparto dei finanziamenti da assegnare agli Enti Gestori per l'anno 1998, in applicazione della Legge Regionale 15 dicembre 1982, n. 93 («Testo unico delle norme regionali in materia di promozione di servizi a favore delle persone anziane ed inabili») direttive applicative.**

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in applicazione delle leggi regionali 15 dicembre 1982, n. 93 e 26 maggio 1993, n. 46, il piano di riparto dei finanziamenti regionali per l'anno 1998 e le direttive relative ai servizi per anziani ed inabili – che sostituiscono integralmente quelle approvate con deliberazione del Consiglio regionale n. 2341/X in data 18 dicembre 1996 e quelle relative agli anni precedenti – secondo gli allegati A, B, C, D ed E che formano parte integrante della presente deliberazione;

2) di approvare ed impegnare la relativa spesa complessiva di lire 26.000.000.000 (ventiseimiliardi), sul bilancio di previsione della Regione 1998, con imputazione al capitolo 58400 («Contributi agli Enti locali nelle spese di gestione di servizi sociali a favore di persone anziane ed inabili»), richiesta 1452 (Gestione microcomunità) che presenta la necessaria disponibilità;

3) di stabilire che, nei limiti dei finanziamenti assegnati, gli Enti gestori devono provvedere prioritariamente al pagamento delle competenze, anche arretrate, e degli adeguamenti contrattuali dovuti al personale, nonché delle spese per le sostituzioni nei casi previsti dalla normativa vigente e degli straordinari e di eventuali altre competenze da riconoscere per la partecipazione ad iniziative formative;

4) di stabilire che gli Enti gestori devono applicare le direttive di cui alla presente deliberazione e ai relativi allegati B), C), D) ed E) per quanto concerne le modalità per l'utilizzazione dei fondi assegnati con il piano di riparto dei finanziamenti, per le modalità operative e per le tabelle di contribuzione;

5) di stabilire, in via transitoria esclusivamente per l'anno 1998, che, qualora i Comuni facenti parte di un Consorzio decidano una particolare gestione dei servizi di cui al punto 1), il finanziamento di cui all'allegato A alla presente deliberazione potrà essere rimodulato, con atto della Giunta regionale, tra i suddetti Comuni e il Consorzio interessato, evidenziando la quota relativa alle spese per il personale e quella relativa alle altre spese;

6) di stabilire che, nel caso in cui la gestione dei servizi di cui al punto 1) sia delegata nel corso del 1998 alle Comunità

1994.

~~Délibération n° 2925/X du 8 janvier 1998,~~

**portant adoption du plan de répartition des financements destinés aux organismes gestionnaires au titre de 1998, en application de la loi régionale n° 93 du 15 décembre 1982 portant texte unique des dispositions régionales pour la promotion de services en faveur des personnes âgées et infirmes. Directives d'application y afférentes.**

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le plan de répartition des financements régionaux au titre de 1998 et les directives en matière de services pour personnes âgées et infirmes – qui remplacent intégralement les directives approuvées par la délibération du Conseil régional n° 2341/X du 18 décembre 1996 et celles des années précédentes – sont approuvés, en application des lois régionales n° 93 du 15 décembre 1982 et n° 46 du 26 mai 1993, ainsi qu'il est précisé dans les annexes A, B, C, D et E de la présente délibération, dont elles font partie intégrante ;

2) La dépense globale de 26 000 000 000 L (vingt-six milliards) est approuvée et engagée ; elle grèvera le chapitre 58400 («Financements aux collectivités locales pour les frais de gestion des services d'aide sociale en faveur des personnes âgées et infirmes») – détail 1452 («Gestion des micro-communautés») – du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires ;

3) Dans les limites des financements susmentionnés, les organismes gestionnaires sont tenus de procéder, en priorité, au versement des rémunérations dues aux personnels, y compris les arriérés, et des réajustements dérivant de l'application des conventions collectives, ainsi que des frais relatifs aux remplacements, dans les cas prévus par les lois en vigueur, des heures supplémentaires et d'autres éventuelles indemnités dérivant de la participation à des initiatives de formation ;

4) Les organismes gestionnaires doivent appliquer les directives visées à la présente délibération et aux annexes B, C, D et E y afférentes pour ce qui est des modalités d'utilisation des fonds attribués par le plan de répartition des financements, des modalités opérationnelles et des tableaux relatifs au concours financier des usagers ;

5) Au cas où les communes faisant partie d'un consortium décideraient de gérer différemment les services mentionnés au point 1) de la présente délibération, le financement visé à l'annexe A peut être réparti de nouveau, par délibération du Gouvernement régional, entre lesdites communes et le consortium en cause et ce, à titre transitoire et uniquement pour 1998 ; dans ce cas, il y a lieu de préciser la somme destinée aux frais pour les personnels et celle prévue pour les autres dépenses ;

Montane ovvero nel caso in cui uno o più Consorzi si sciogliono, si provvederà, con atto della Giunta regionale, alla conseguente rimodulazione del finanziamento di cui all'allegato A alla presente deliberazione;

7) di stabilire che si provveda con successivi provvedimenti dirigenziali agli impegni e alle liquidazioni dei finanziamenti assegnati agli Enti gestori, tesi a coprire – nei limiti dello stanziamento di bilancio – il disavanzo di gestione e la spesa per le unità di personale, la cui dotazione complessiva verrà determinata con successiva deliberazione della Giunta;

8) di sottoporre la presente deliberazione al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta ai sensi e per gli effetti dell'art. 8, lettere b) e h) del Decreto Legislativo 22 aprile 1994, n. 320.

---

---

**Deliberazione 21 gennaio 1998, n. 2936/X.**

**Designazione di esperti per la nomina a membri della Consulta regionale dell'Economia e del Lavoro (C.R.E.L.).**

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di designare quali esperti in materia socio-economica per la nomina a membri della Consulta regionale dell'economia e del lavoro, per la durata di tre anni, i Signori DALLE Giorgio (residente a SAINT-VINCENT, Viale Duca d'Aosta), LORENZIN Luigi (residente a ROISAN, Fraz. Champvillair Dessous n. 11/A) e MONTERIN Umberto (residente a GRESSONEY-LA-TRINITÉ, località D'Eyola Sup. n. 16/3);

2) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'articolo 8 del decreto legislativo 22.04.1994, n. 320 e di darne esecuzione.

---

---

**AVVISI E COMUNICATI**

**ASSESSORATO  
AMBIENTE, URBANISTICA  
E TRASPORTI**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale.  
(L.R. n° 6/1991, art. 19).**

L'assessorato dell'ambiente, urbanistica e trasporti - direzione ambiente informa che il sig. BROCCARD CHANOUX Leone in qualità di presidente del C.M.F. «Rû Bréan» di

6) Au cas où la gestion des services visés au point 1) de la présente délibération serait déléguée, au titre de 1998, aux communautés de montagne ou si un ou plusieurs consortiums devaient se dissoudre, il est procédé, par délibération du Gouvernement régional, à une nouvelle répartition du financement visé à l'annexe A de la présente délibération ;

7) Les engagements de dépense et la liquidation des financements attribués aux organismes gestionnaires – en vue de couvrir, dans les limites des crédits inscrits au budget, le déficit de gestion et les frais pour les personnels, dont le montant global sera fixé par une délibération du Gouvernement régional – font l'objet d'actes ultérieurs des directeurs ;

8) La présente délibération est soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste au sens des lettres b) et h) de l'art. 8 du décret n° 320 du 22 avril 1994.

---

---

**Délibération n° 2936/X du 21 janvier 1998,**

**portant désignation de spécialistes en vue de leur nomination au sein de la conférence régionale de l'économie et de l'emploi (CREL).**

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) MM. Giorgio DALLE (résidant à SAINT-VINCENT – avenue du Duc d'Aoste), Luigi LORENZIN (résidant à ROISAN – 11/A, hameau de Champvillair-dessous) et Umberto MONTERIN (résidant à GRESSONEY-LA-TRINITÉ – 16/3, hameau d'Eyola-dessus) sont désignés en qualité de spécialistes du secteur socio-économique en vue de leur nomination, pendant trois ans, au sein de la conférence régionale de l'économie et de l'emploi (CREL) ;

2) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste, vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'art. 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

---

---

**AVIS ET COMMUNIQUÉS**

**ASSESSORAT  
DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'URBANISME  
ET DES TRANSPORTS**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement.  
(L.R. n° 6/1991, art.19).**

L'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des

SARRE in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di costruzione di una pista forestale antincendio Rû des Vignes, comuni di SARRE e SAINT-PIERRE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 19 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato ambiente, urbanistica e trasporti, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore  
TARTAGLIONE

---

---

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale.**  
(L.R. n° 6/1991, art. 19).

L'assessorato dell'ambiente, urbanistica e trasporti - direzione ambiente informa l'assessorato agricoltura e risorse naturali - direzione bacini montani e difesa del suolo - in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di sistemazione idraulico-forestale del torrente TORRENT, comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 19 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato ambiente, urbanistica e trasporti, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore  
TARTAGLIONE

---

---

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale.**  
(L.R. n° 6/1991, art. 19).

L'assessorato dell'ambiente, urbanistica e trasporti - direzione ambiente informa che la Soc. MONREFUGE s.a.s. di Mara RIZZO & C. di VALGRISENCHE in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di costruzione di nuovo rifugio in località Arp Vieille, in comune di VALGRISENCHE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 19 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino

transports - direction de l'environnement informe que M. BROCCARD CHANOUX Leone président du C.A.F. «Rû Bréan» de SARRE en sa qualité de proponent a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet relatif à la construction d'une piste forestière pare-feu au lieu-dit Rû des Vignes, communes de SARRE et SAINT-PIERRE.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, où la documentation est déposée.

Le directeur,  
Nicola TARTAGLIONE

---

---

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement.**  
(L.R. n° 6/1991, art.19).

L'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports - direction de l'environnement informe que l'assessorat de l'agriculture et ressources naturelles - direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol - en sa qualité de proponent a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de réaménagement hydraulique forestier du TORRENT, commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, où la documentation est déposée.

Le directeur,  
Nicola TARTAGLIONE

---

---

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement.**  
(L.R. n° 6/1991, art.19).

L'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports - direction de l'environnement informe que la société MONREFUGE s.a.s. de Mara RIZZO & C. de VALGRISENCHE en sa qualité de proponent a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet relatif à la construction d'un nouveau refuge au lieu-dit Arp Vieille en commune de VALGRISENCHE.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de

ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato ambiente, urbanistica e trasporti, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore  
TARTAGLIONE

---

---

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale.  
(L.R. n° 6/1991, art. 19).**

L'assessorato dell'ambiente, urbanistica e trasporti - direzione ambiente informa l'assessorato agricoltura e risorse naturali - direzione bacini montani e difesa del suolo - in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di sistemazione idraulico-forestale del torrente Quesseunaz, comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 19 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato ambiente, urbanistica e trasporti, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore  
TARTAGLIONE

---

---

l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, où la documentation est déposée.

Le directeur,  
Nicola TARTAGLIONE

---

---

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement.  
(L.R. n° 6/1991, art.19).**

L'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports - direction de l'environnement informe que l'assessorat de l'agriculture et ressources naturelles - direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol - en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de réaménagement hydraulique forestier du Quesseunaz, commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, où la documentation est déposée.

Le directeur,  
Nicola TARTAGLIONE

---

---

